

Rosemère

ROSEMÈRE

NOUVELLES | NEWS

FÉVRIER / FEBRUARY 2020 • VOL. 33, N° 1

BULLETIN MUNICIPAL



À LA UNE | IN THE NEWS

BUDGET MUNICIPAL | MUNICIPAL BUDGET P. 3

CARNAVAL DE ROSEMÈRE CARNIVAL

SAMEDI 8 FÉVRIER | SATURDAY, FEBRUARY 8

VOIR L'ENCART / SEE INSERT



ville.rosemere.qc.ca



Déjeuners du maire

Venez échanger avec le maire et les conseillers dans une atmosphère conviviale, autour d'un café et de viennoiseries.

Les prochains déjeuners auront lieu, **de 9 h 30 à 11 h 30, les samedis 15 février et 14 mars dans la verrière de la bibliothèque.**

Mayor's Breakfast

Come meet and speak with the mayor and councillors over coffee and pastries, in a friendly ambience.

*Upcoming breakfasts will be held **from 9:30 to 11:30 a.m., Saturday, February 15 and March 14 in the library's atrium.***

Chères citoyennes, Chers citoyens,

En ce début d'année, le conseil et moi-même tenons à vous offrir nos meilleurs vœux! Que l'année 2020 vous apporte, de même qu'aux êtres qui vous sont chers, santé, bonheur et prospérité!

Cette nouvelle année sera empreinte de belles réalisations pour notre Ville. D'ailleurs, c'est sous cette thématique que nous avons préparé le budget 2020, qui a été présenté lors d'une séance extraordinaire le 16 décembre dernier. Ce budget, qui a demandé plusieurs mois de préparation, nous permettra de «Réaliser une ville fière, verte et prospère». Cette réalisation, nous la planifions avec vous depuis notre arrivée en poste en novembre 2017! Après de nombreuses analyses et plusieurs consultations publiques, il est maintenant temps de passer en mode «action».

Certains enjeux environnementaux comme les changements climatiques et l'agrite du frêne ont notamment influencé ce budget. Ce dernier prévoit également de nouveaux projets de développement ainsi que des investissements importants en immobilisations. En juin 2019, plus de 520 citoyens ont répondu à un sondage portant sur l'état des infrastructures et des équipements municipaux visant à recueillir l'avis des citoyens sur leur degré de satisfaction et leur volonté

My fellow Rosemerites,

As this new year dawns, members of the council join me in extending, to you and your loved ones, our best wishes for health, happiness and prosperity in 2020!

It is a new year that will be marked by a number of fine achievements for our Town. In fact, the 2020 budget, which we tabled at a special council meeting on December 16, was developed on this theme. Requiring several months of preparation, this budget will enable us to create a "Proud, green and prosperous town". It is what we've been planning with you from the time we first came into office in November 2017! After multiple analyses and several public consultations, the time has now come for us to take action.

Some environmental issues such as climate change and the emerald ash borer have had an impact on this budget, which also calls for new development projects as well as major capital asset investments. In June 2019, more than 520 citizens responded to a survey on the condition of municipal infrastructures and equipment, expressing their level of satisfaction

d'investir dans ceux-ci. Les résultats témoignaient du fait que la majorité des répondants étaient favorables à une nouvelle taxe de plus de 1,5 % annuellement pour entretenir et améliorer ces infrastructures et ces équipements. De ce fait, le budget 2020 prévoit l'introduction d'une nouvelle taxe de 0,75 % afin de financer leur maintien, leur remplacement et leur consolidation. La Ville vous consultera chaque printemps pour avoir votre opinion sur ce qui vous semble prioritaire en termes d'investissements. Je vous invite d'ailleurs à consulter la rubrique À la une afin d'en connaître davantage sur le budget 2020.

Toujours dans le cadre de notre démarche de réflexion stratégique sur l'avenir de notre communauté, une nouvelle consultation publique se tiendra les 19 et 22 février afin de concrétiser cette vision urbanistique.

En conclusion, je vous invite tous à participer à notre traditionnel Carnaval d'hiver qui aura lieu le samedi 8 février prochain! J'espère vous y croiser en grand nombre!

Bon hiver!

Eric Westram, maire

and willingness to invest in these. The results revealed that most respondents agreed with a new 1.5% tax annually for the maintenance and improvement of our infrastructures and equipment. Therefore, the 2020 budget calls for the introduction of a new 0.75% tax to finance their maintenance, replacement and consolidation. Moreover, the Town will be consulting you every spring, to obtain your opinion on investment priorities. For additional information on our 2020 budget, I refer you to this edition's "In the News" column.

Still within the framework of our strategic reflection on the future of our community, a new public consultation on the implementation of this urban vision will be conducted on February 19 and 22.

In closing, I invite you to attend our traditional Winter Carnival, to be held on Saturday, February 8! I look forward to seeing many of you there!

Have a great winter!

Eric Westram, mayor

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil (webdiffusion disponible) :

les lundis 10 février et 9 mars, à 19 h 30, à l'hôtel de ville.

Upcoming regular Council meetings (Webcast available): 7:30 p.m., February 10 and March 9, at the Town Hall.

Avant chaque séance, période d'échanges libres avec les citoyens, à 18 h 45, sur les sujets à l'ordre du jour.
At 6:45 p.m., prior to each meeting, citizens can participate in open discussions on items on the agenda.

Procès-verbal des séances à la disposition des citoyens sur le site Web dans la section Mairie et vie démocratique/Séances du conseil.
Minutes of the meetings are available to residents on the Town's website under "Mayor's Office and Democratic Life/Council Meetings".

2020

Budget

Réaliser une ville
fière, verte et prospère



Dans le cadre de l'élaboration de son budget 2020, la Ville de Rosemère a pris en compte plusieurs facteurs comme les besoins, les attentes et la capacité de payer des citoyens, les enjeux liés aux changements climatiques, l'agrile du frêne et, bien évidemment, notre portrait financier actuel.

Dans les pages qui suivent, vous serez en mesure de constater que Rosemère consolide sa position enviable sur le plan de la saine gestion des affaires municipales. La situation financière de Rosemère continue d'être avantageuse, notamment en matière de taxes foncières, d'endettement et de la valeur des immeubles.

Faits saillants

- Budget d'opération de 32 226 400 \$ (hausse de 1,8 %)
- Augmentation moyenne de la taxe foncière générale et de la tarification de 2,1 %, en deçà de l'IPC
 - Augmentation de 1,7 % de la taxe foncière générale
 - Augmentation de 6,1 % des tarifs de base pour les matières résiduelles afin de couvrir l'augmentation des contrats du recyclage
 - Aucune modification de la tarification de l'eau
- Réduction de 50 % de l'utilisation du surplus accumulé afin d'équilibrer le budget (350 000 \$), soit l'équivalent de 1,5 % des revenus de taxes municipales
- Introduction d'une nouvelle taxe pour la consolidation des infrastructures

In drawing up its 2020 budget, the Town of Rosemère took into account several factors such as residents' needs, expectations and ability to pay, climate change issues, the emerald ash borer and, of course, our present financial situation.

On the following pages, you will find that Rosemère is consolidating its enviable position in terms of sound management of municipal affairs. Rosemère's financial situation continues to be advantageous, particularly with regard to property tax, debt and property values.

Highlights

- Operating budget of \$32,226,400 (1.8% increase)
- Average increase in general property tax and rates of 2.1%, below the CPI
 - 1.7% increase in general property tax
 - 6.1% increase in base rates for waste materials to cover the increase in recycling contracts
 - No change in water rates
- 50% reduction in the use of the accumulated surplus to balance the budget (\$350,000), equivalent to 1.5% of municipal tax revenues
- Introduction of a new tax for infrastructure consolidation

Principaux projets

Budget de fonctionnement

- Protection des zones sensibles dans le contexte des changements climatiques
- Élaboration et mise en œuvre d'un plan vert
- Programme d'action contre l'agrile du frêne
- Implantation d'un plan de développement de la vie communautaire
- Bonification du service aux citoyens

Programme triennal d'immobilisations

- Programme triennal 2020-2021-2022 de 41,1 M\$
 - › Investissements de 11,3 M\$ prévus en 2020
- Utilisation maximale des programmes de subvention
- Principaux projets 2020 :
 - › Programme de consolidation des infrastructures: 7 M\$
 - › Projets de développement
 - ◆ Chalet et aménagement au parc Charbonneau
 - ◆ Acquisition d'équipements en cas de mesures d'urgence

Main projects

Operating budget

- Protection of sensitive areas in the context of climate change
- Development and implementation of a Green Plan
- Emerald ash borer action plan
- Implementation of a community life development plan
- Improvements to services for residents

Three-year capital expenditure program

- Three-year program for 2020-2022 of \$41.1 million
 - › Investments of \$11.3 million planned for 2020
- Maximum use of grant programs
- Main projects for 2020:
 - › Infrastructure consolidation program: \$7.0 million
 - › Development projects
 - ◆ Park shelter at Charbonneau Park and development of this park
 - ◆ Acquisition of equipment in case of emergency measures

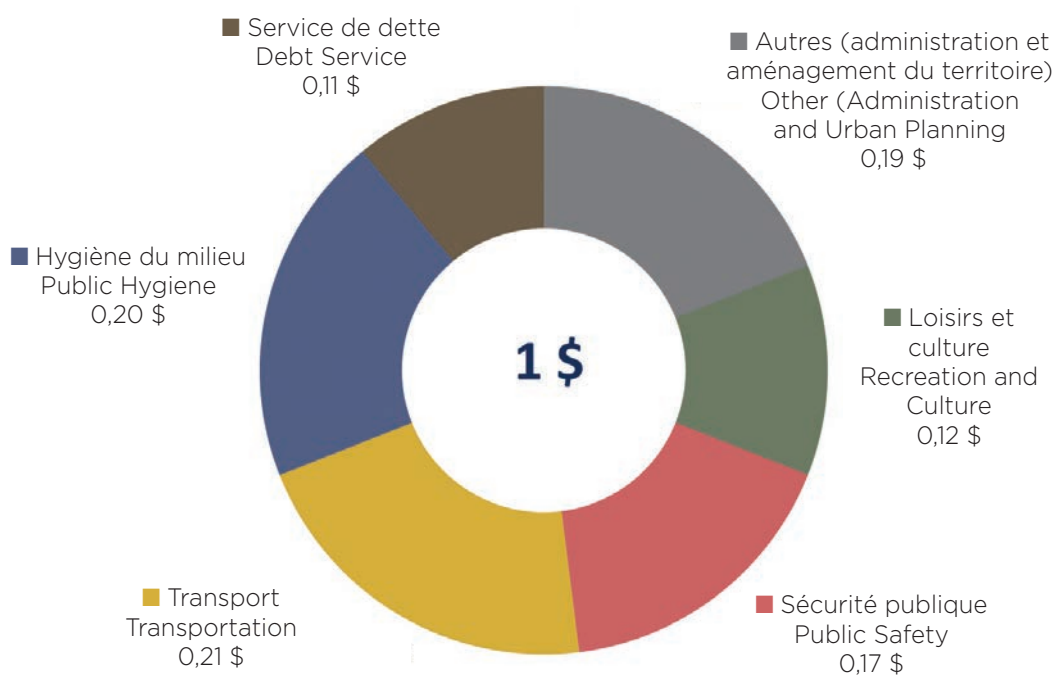
INTRODUCTION D'UNE NOUVELLE TAXE POUR LA CONSOLIDATION DES INFRASTRUCTURES

En juin 2019, dans le cadre de l'élaboration de notre vision stratégique « Rosemère, une ville fière, verte et prospère », plus de 520 citoyens se sont prononcés lors d'un sondage portant sur l'état de la situation des infrastructures et des équipements de la Ville. Les questions sur les infrastructures étaient réparties en cinq catégories : la chaussée, les parcs, équipements sportifs et espaces verts, les bâtiments municipaux et espaces communautaires, les eaux usées et pluviales et l'eau potable.

Les résultats de ce sondage ont démontré que la majorité des répondants sont en faveur du projet d'établissement d'une nouvelle taxe dédiée à la consolidation des infrastructures qui s'ajouterait annuellement à l'inflation (IPC) pour les dix prochaines années.

Attribution de chaque dollar sur le compte de taxes

Where each tax bill dollar goes



Veillez noter que la consommation d'eau qui excède 40 000 gallons fera l'objet d'une facture distincte en mai qui sera payable en deux versements.

Please note that water consumption exceeding 40,000 gallons will be billed separately in May and will be payable in two instalments.

Chaque dollar du compte de taxes payé par les citoyens sert à payer 0,21 \$ en transport, 0,20 \$ en hygiène du milieu, 0,17 \$ en sécurité publique, 0,12 \$ en loisirs et culture, 0,11 \$ sur le service de dette et le reste en administration et aménagement du territoire.

For each tax dollar paid by residents, \$0.21 goes toward transportation, \$0.20 for public hygiene, \$0.17 for public safety and security, \$0.12 for recreation and culture, \$0.11 for debt service and the remainder for administration and land use planning.

Impact de la taxation pour une maison moyenne (\$431 000 \$)*

	2019	2020	Variation \$	Variation %
Valeur imposable* :	427 373 \$	431 000 \$		
Taxes générales	2 292 \$	2 331 \$	39 \$	1,7 %
Eau	179 \$	179 \$	- \$	
Ordures	312 \$	331 \$	+ 19 \$	+ 6,1 %
	491 \$	510 \$	+ 19 \$	
	2 783 \$	2 841 \$	+ 58 \$	+ 2,1 %
Taxes pour la consolidation des infrastructures	- \$	18 \$	18 \$	
	2 783 \$	2 859 \$	76 \$	+ 2,7 %

* Dernière année de l'étalement du rôle d'évaluation

Pour une maison moyenne de 431 000 \$*, en y incluant la tarification et la nouvelle taxe infrastructures, l'impact de la taxation représente une augmentation d'environ 2,7 % du compte de taxes

Impact of Taxation for an Average Home (\$431,000)*

	2019	2020	Variation \$	Variation %
Assessed value* :	\$427 373	\$431 000		
General tax	\$2 292	\$2 331	\$39	1.7 %
Water	\$179	\$179	- \$	
Waste	\$312	\$331	+ \$19	+ 6.1 %
	\$491	\$510	+ \$19	
	\$2 783	\$2 841	+ \$58	+ 2.1 %
Infrastructure consolidation tax	- \$	\$18	\$18	
	\$2 783	\$2 859	\$76	+ 2.7 %

* Last year of property assessment roll averaging

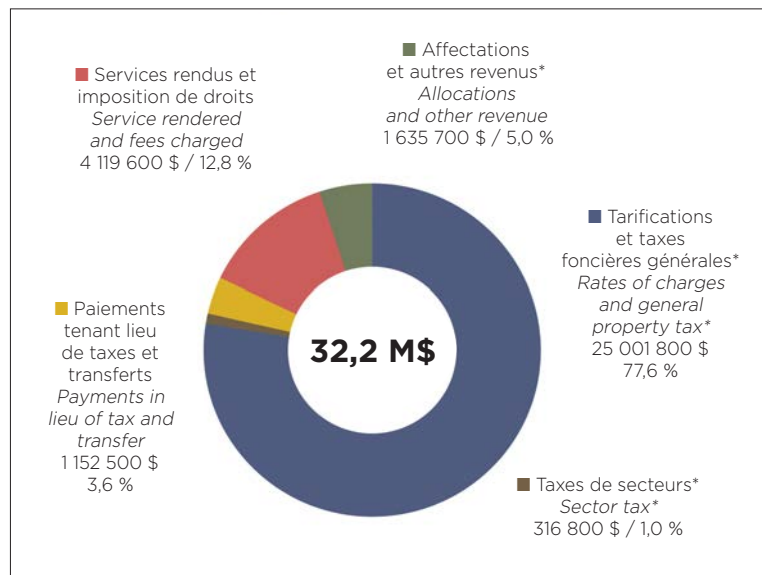
In the case of an average home with a \$431,000* assessment, rates and new tax for infrastructures included, the property tax impact represents approximately 2.7% increase in the tax bill.

INTRODUCTION OF A NEW TAX FOR INFRASTRUCTURE CONSOLIDATION

In June 2019, as part of the development of our strategic vision "Rosemère, a proud, green and prosperous town", more than 520 residents responded to a survey on the condition of the Town's infrastructures and facilities. Infrastructure questions were divided into five categories: roads, parks, sports facilities and green spaces, municipal buildings and community spaces, wastewater and stormwater, and drinking water.

The findings of this survey showed that the majority of respondents are in favour of the proposal to introduce a new tax dedicated to infrastructure consolidation that would be added annually to inflation (CPI) over the next ten years.

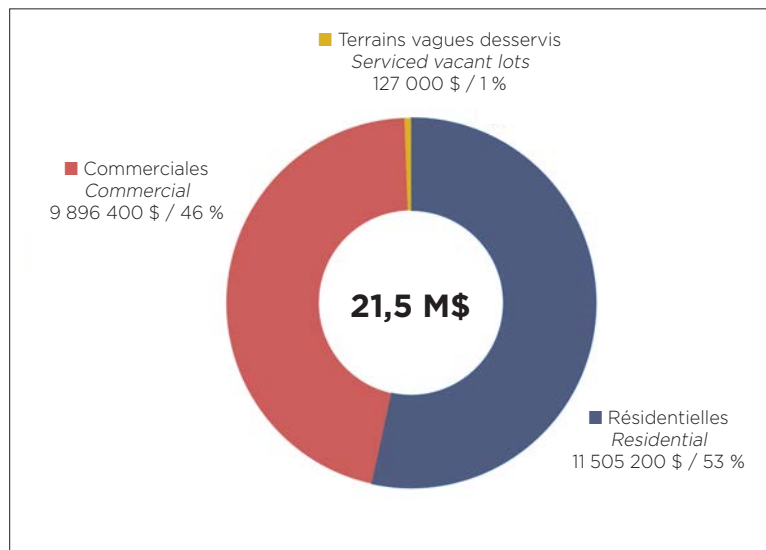
Répartition des revenus de fonctionnement 2020 Breakdown of 2020 operating income



* Revenus de taxes et tarifations : 25 487 100 \$ / Revenue from taxes and charges: \$25,487,100

Répartition des taxes foncières (générale et taxe infrastructures)

Le total des taxes foncières (générale et taxe infrastructures) est réparti ainsi : résidentielles 53 % (11 505 200 \$), commerciales 46 % (9 896 400 \$) et terrains vagues desservis 1 % (127 000 \$).

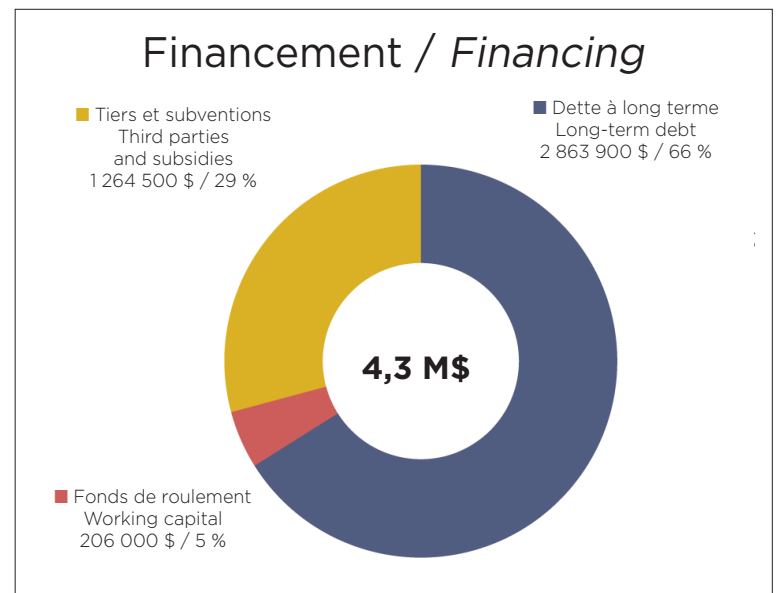
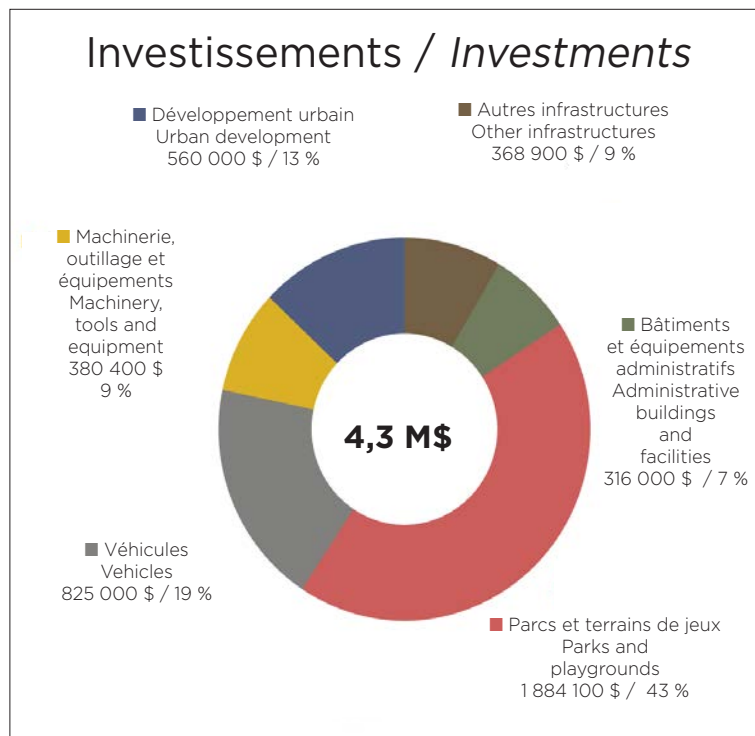


Property tax breakdown (general and tax for infrastructures)

The breakdown of total property tax (general and tax for infrastructures) is as follows: residential 53% (\$11,505,200), commercial 46% (\$9,896,400) and vacant lots served 1% (\$127,000).

Investissements 2020 Projets et autres investissements

Investments in 2020 Projects and other investments

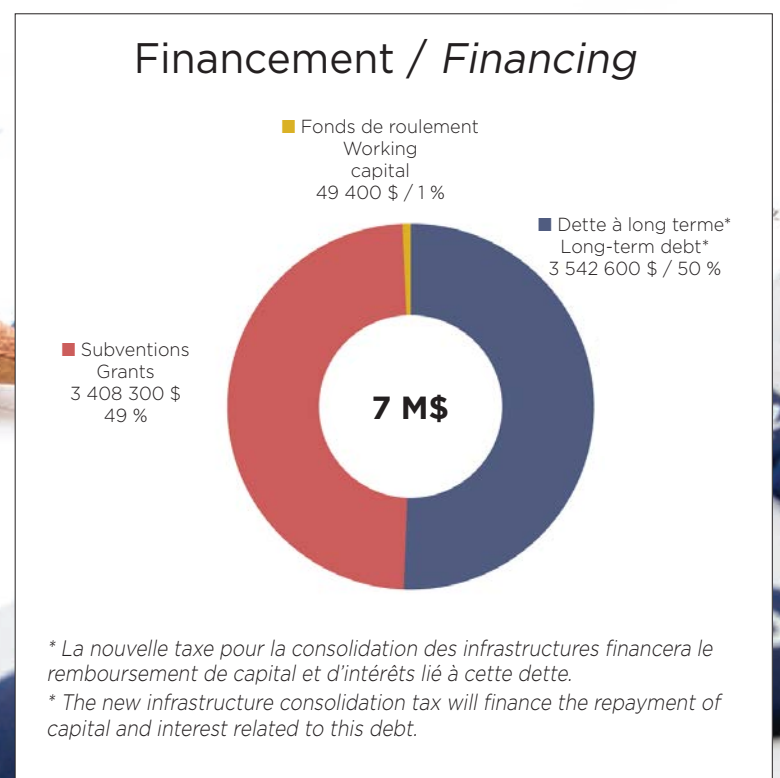
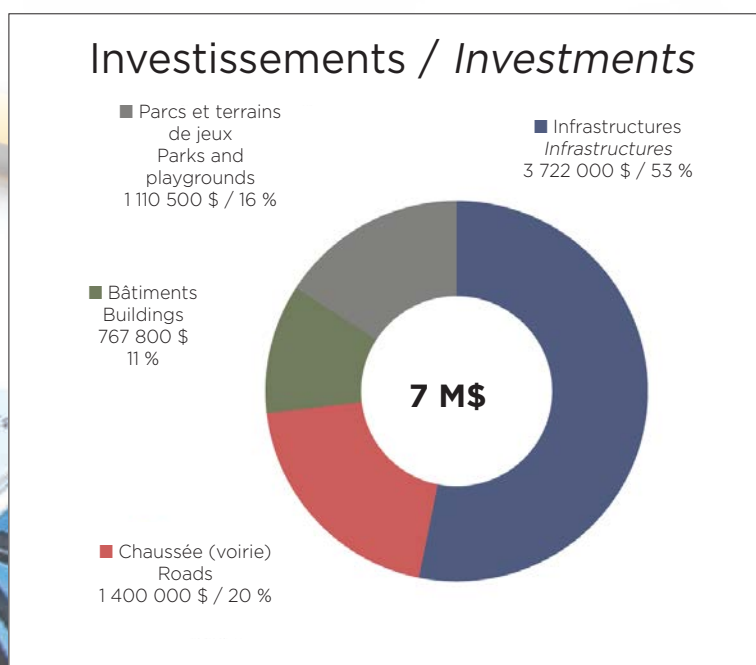


Les investissements 2020 pour les projets et autres investissements représentent 4,3 M\$.

2020 investments for projects and other investments represent \$4.3 million.

Investissements 2020 Consolidation des infrastructures

2020 Investments Infrastructure consolidation



* La nouvelle taxe pour la consolidation des infrastructures financera le remboursement de capital et d'intérêts lié à cette dette.
* The new infrastructure consolidation tax will finance the repayment of capital and interest related to this debt.

Pour obtenir plus d'information sur le budget municipal, nous vous invitons à consulter le site Web de la Ville.
For additional information on the municipal budget, go to the Town's website.

Bonjour à tous et à toutes,

Aujourd'hui, les nouvelles technologies constituent un moyen rapide et efficace de rapprocher encore davantage le citoyen de sa Ville. Après son site Web, sa page Facebook et son compte Instagram, Rosemère se dote d'une nouvelle application : la plateforme *Voilà!* qui intégrera l'ensemble des informations municipales en un seul et même endroit. Ce portail, également accessible avec une application mobile, vous permettra de rester connectés avec votre Ville, et d'être au courant en temps réel des nouvelles et des événements.

Imaginez recevoir directement une notification sur votre tablette ou votre téléphone intelligent afin de vous rappeler que la collecte des objets encombrants commence dès le lundi suivant ou de vous informer que la programmation du Carnaval est en ligne! C'est ce que cette application vous permettra : elle regroupera toutes les informations municipales en plus d'offrir d'autres fonctionnalités, comme effectuer des demandes de permis, signaler des problèmes non urgents (lampadaire brisé, etc.) ou recevoir diverses notifications (avis d'ébullition, etc.). Sachez que l'implantation de cette plateforme se fera dès cet hiver et qu'elle sera déployée graduellement. Certaines fonctionnalités, comme l'inscription aux activités de loisirs et la consultation du compte de taxes, y seront intégrées au cours des prochains mois. Soyez à l'affût, car la Ville déploiera une campagne de promotion et d'information sur le portail citoyen *Voilà!* sous peu. Vous pourrez alors vous inscrire et profiter des avantages de cette nouvelle plateforme!

Consultations citoyennes, on vous attend!

Février sera également marqué par la tenue d'une consultation publique portant sur les grandes orientations de la vision urbanistique de Rosemère. Vous souhaitez vous prononcer sur la vision urbanistique de votre ville? Prenez part aux consultations publiques qui auront lieu les 19 et 22 février prochains, lors desquelles la vision urbanistique de Rosemère, développée conjointement par la Ville et ses parties prenantes, en termes de concept d'aménagement des pôles du cœur villageois (secteur du chemin de la Grande-Côte) et régional (Place Rosemère, golf et boulevard Labelle), sera présentée. Ces consultations constituent l'étape ultime de la démarche débutée en 2018, en vue d'élaborer le plan d'urbanisme révisé de Rosemère. Ne manquez pas votre chance d'y participer!

Vos dévoués conseillers

Greetings to one and all,

Today, new technologies are a fast and effective way of moving citizens closer to their Town. After its website, its Facebook page and its Instagram account, Rosemère has now adopted a new mobile application: the "Voilà!" platform, your one-stop shop for all municipal information. Also available with a mobile application, this portal will allow you to stay connected with your Town and be up on news and events in real time.

Imagine receiving an alert directly on your tablet or smart phone, reminding you that the pick-up of large items starts the following Monday or providing you with the Carnival program online! That's what this app will allow: it will bring together all municipal information as well as offer other functions such as applying for a permit, alerting us to non-emergency problems (broken street light, etc.) or receiving notices (boil water advisories, etc.). Note that this platform will be implemented as early as this winter and will be rolled out gradually. Other functions, such as registrations for recreational activities and the consultation on municipal taxes, will be integrated over the coming months. Stay tuned, as the Town will soon be unveiling a promotion and information campaign on its new "Voilà!" portal for residents. You'll then be able to sign up and make the most of this new platform's many advantages!

Citizen Consultation, hope to see you!

February will also be marked by a public consultation dealing with the major orientations of Rosemère's urban vision. Would you like to have a say in our town's urban vision? Take part in the public hearings slated for February 19 and 22, at which time the urban vision of Rosemère developed by the Town and its stakeholders as it relates to the concept for the heart of the village (Grande-Côte sector) and regional sector (Place Rosemère, golf and Labelle Boulevard) will be presented. These consultations are the ultimate step in a process introduced in 2018 to develop Rosemère's revised urban plan. This is your chance to speak up!

Your devoted councillors

Activité du 19 février, de 18 h 30 à 21 h 30, à l'Externat Sacré-Cœur - Inscriptions obligatoires avant le 14 février 2020 à participationcitoyenne@ville.rosemere.qc.ca ou par téléphone au 450 621-3500, poste 1219. Veuillez indiquer vos coordonnées complètes, ainsi que votre numéro de téléphone et votre courriel. Cette activité se tiendra sous forme d'ateliers dirigés en tables rondes.

Activité du 22 février, de 9 h à 12 h, à l'Externat Sacré-Cœur - Aucune inscription requise. Présentez-vous au moment qui vous convient durant la matinée, afin de visiter les kiosques qui aborderont différents thèmes.

February 19th activity, from 6:30 to 9:30 p.m., at Externat Sacré-Coeur - registration required by February 14, 2020 at participationcitoyenne@ville.rosemere.qc.ca or by telephone at 450 621-3500, ext. 1219. Please provide your complete contact information, including your telephone number and email address. This activity will take the form of moderated workshops and round tables.

February 22nd activity, from 9 a.m. till noon, at Externat Sacré-Cœur - No registration required. Simply come out at the time of your choice in the morning and visit booths dealing with different themes.

Vos conseillers - Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



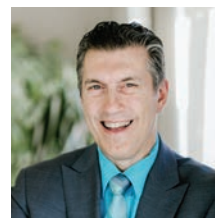
Marie-Hélène **FORTIN**
Siège/Seat 1



Melissa **MONK**
Siège/Seat 2



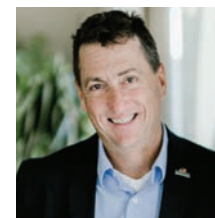
Stéphanie **NANTEL**
Siège/Seat 3



René **VILLENEUVE**
Siège/Seat 4



Hélène **AKZAM**
Siège/Seat 5



Philip **PANET-RAYMOND**
Siège/Seat 6

Publié par la Ville de Rosemère et distribué gratuitement dans tous les foyers.
Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.
*Published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household.
In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.*

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department
Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation: Marie-Andrée Gouin

Graphisme / Graphic design: InfoPro / Groupe JCL
Impression / Printing: TC Média
Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé / This newsletter is printed on recycled paper.

Distribution / Distribution: TC Média
Dépôt légal / Legal deposit: Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1
Heures d'ouverture / Business hours:
Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 à 17 h
Vendredi / Friday 8 h - 12 h
Tél. / Tel: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé
This newspaper is printed on recycled paper



Le plus beau
sourire pour tous !



Plus de 30 ans d'expérience, il y a de quoi sourire !



Docteur François Juneau
DENTISTE 450 437-1830
284, chemin de la Grande-Côte, Rosemère
www.drfrancoisjuneaudentiste.com

F Magnan
Portes et fenêtres

LES SPÉCIALISTES EN PORTES
ET FENÊTRES DE LA RIVE-NORD.

LE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE



VENTE - INSTALLATION - SERVICE

450 435-7137 - 485, boul. Curé-Labelle, Blainville J7C 2H5

 **Sélection**
Retraite

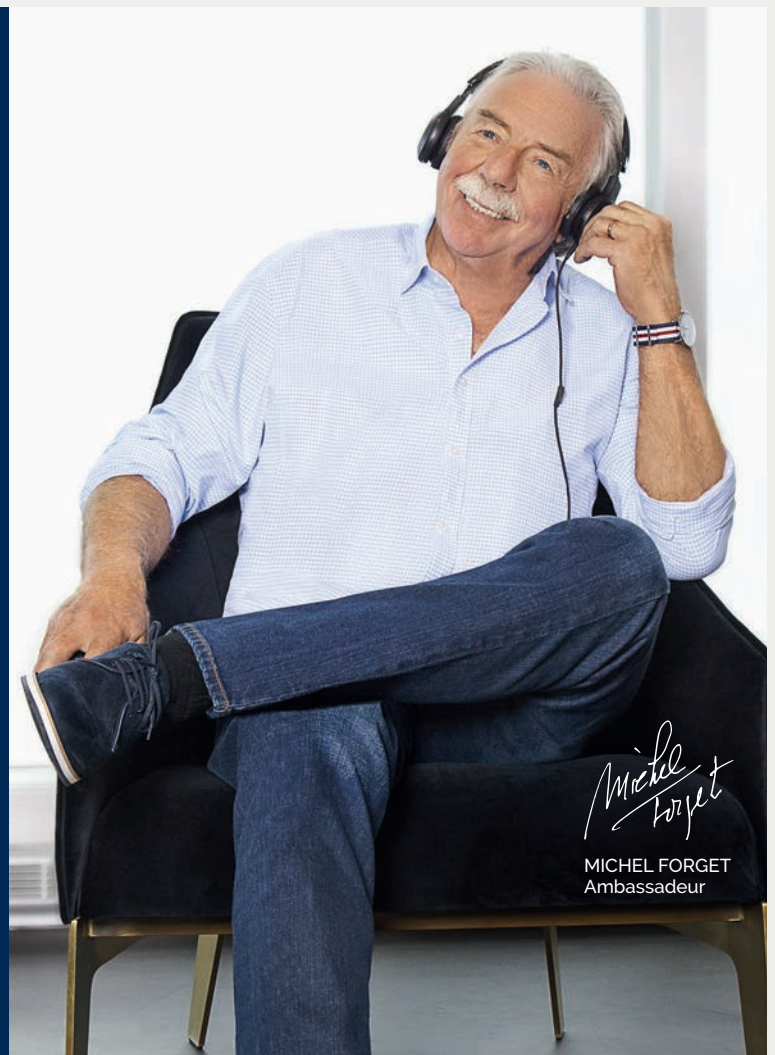
Chez Sélection Retraite, nous avons à coeur le bien-être de nos résidents. Avec un taux de bonheur de plus de 95 %*, nous constatons que la tendance se maintient année après année.

Visitez un de nos sept complexes de la Rive-Nord et découvrez ce qui rend nos résidents si heureux :

- SÉLECTION COURS DU MOULIN, Saint-Eustache
- SÉLECTION DEUX-MONTAGNES, Deux-Montagnes
- SÉLECTION JARDIN DES SOURCES, Sainte-Thérèse
- SÉLECTION LAVAL, Laval
- SÉLECTION PANORAMA, Sainte-Dorothée
- SÉLECTION ST-JÉRÔME, Saint-Jérôme
- SÉLECTION TERREBONNE, Terrebonne

Prenez rendez-vous
avec un de nos conseillers à la location :
1 844 RETRAITE
selectionretraite.com

*Source : Étude de satisfaction 2018, SOM



Michel Forget

MICHEL FORGET
Ambassadeur

Suivez-nous sur Instagram Une plateforme en images

Depuis octobre dernier, Rosemère s'affiche sur Instagram pour mettre en relief la beauté de son cadre de vie. En effet, ce réseau social permet de partager des photos et des vidéos. La page municipale évoluera au fil des saisons et d'activités rassembleuses et communautaires prises sur le vif. Abonnez-vous à www.instagram.com/villederosemere/ pour suivre cette actualité visuelle d'exception.

À noter que le gagnant du concours *Montre-moi Rosemère* organisé lors du lancement de cette page est Philip Drapeau. Tous nos remerciements aux participants qui nous ont montré, une fois de plus, des facettes insoupçonnées – et magnifiques – de notre ville.

Follow us on Instagram A platform in pictures

Since last October, Rosemère has been showcasing the beauty of its living environment on Instagram. In fact, this social network makes it possible to share photos and videos. The municipality's page will evolve with the seasons, showing inclusive community activities captured live. To subscribe, go to www.instagram.com/villederosemere/ and track this exceptional visual news media.

Note that the winner of the "Show Me Rosemère" contest launched along with this page is Philip Drapeau. Our thanks to all participants who have shown us, yet again, some of our town's unexpected – and magnificent – aspects.



Échéances des taxes municipales 2020


- Taxes inférieures à 300 \$: payables en un seul versement au plus tard le **mercredi 4 mars**.
- Taxes de 300 \$ et plus : quatre versements égaux à payer au plus tard **les mercredi 4 mars, lundi 4 mai, jeudi 2 juillet et mercredi 2 septembre**.

À noter que les échéances des taxes relatives à l'eau coïncideront avec les deux derniers versements, soit le **2 juillet et le 2 septembre**.

Au choix, l'un des cinq modes de paiement :

- Dans la plupart des institutions financières (comptoir, guichet, Internet).
- Par Internet : entrer le numéro de référence de 18 chiffres qui suit le numéro SIPC 488 inscrit sur vos coupons de paiement.
- Par la poste : inscrire sur le chèque le numéro de client qui se trouve en haut à droite sur chaque coupon de paiement.
- Au comptoir de l'hôtel de ville : 100, rue Charbonneau (au comptant, chèque ou débit bancaire).
- Déposez vos chèques postdatés dans la boîte aux lettres extérieure de l'hôtel de ville.

Aucun état de compte ne sera envoyé durant l'année, toutefois, le Calendrier municipal 2020 mentionne chaque date dans le mois concerné. Attention : des intérêts de 12 % seront facturés en plus des sommes exigibles si ces échéances ne sont pas respectées.

 Finance, 450 621-3500, poste 1222

2020 Municipal tax deadlines


- Taxes under \$300: payable in a single instalment no later than **Wednesday, March 4**.
- Taxes \$300 and over: four equal instalments to be paid no later than **Wednesday, March 4, Monday, May 4, Thursday, July 2 and Wednesday, September 2**.

Note that the tax deadline will coincide with the two last instalments, i.e. **July 2 and September 2**.

Payment can be made in any one of the following ways:

- At most financial institutions (counter, ATM, Internet).
- By Internet: enter the 18-digit reference number following the SIPC 488 number on your payment stubs.
- By mail: enter the client number found in the top right hand corner of your payment stub on your cheque.
- At the Town Hall counter: 100 Charbonneau Street (by cash, cheque or debit card).
- Drop your postdated cheques into the mailbox outside the Town Hall.

No statements will be issued during the year. However, the 2020 Municipal Calendar provides the date of each instalment in the appropriate month. Note: interest at a rate of 12% will be charged on outstanding amounts if these instalment dates are not respected.

 Finance, 450 621-3500, ext. 1222



Ville amie des monarques Nouvelles mesures de protection

En 2018, la Fondation David Suzuki, la Commission de coopération environnementale et Espace pour la vie ont reconnu Rosemère comme une Ville amie des monarques. Les trois engagements pris par la municipalité contribuent à la protection et au rétablissement de l'habitat du monarque et visent à encourager nos concitoyens à participer à cet effort. En 2019, la Ville est allée encore plus loin en mettant en œuvre cinq nouvelles mesures de protection de l'habitat du papillon parmi les vingt-quatre proposées, ce qui lui vaut la mention «Bronze» de la Fondation. Ces engagements supplémentaires sont :

- Création d'un jardin de démonstration propice au monarque à la Maison Hamilton (Jardin des pollinisateurs).
- Plantation d'espèces indigènes d'asclépiade et de plantes nectarifères dans des jardins d'établissements scolaires (école Val-des-Ormes)
- Retrait de l'asclépiade de la liste des plantes nuisibles du règlement municipal.
- Plantation d'asclépiades et de plantes nectarifères indigènes sur les terrains municipaux et aux abords des bâtiments et des propriétés publics.
- Publication d'une déclaration pour accroître la sensibilisation au déclin des monarques et au fait que cette espèce a besoin que l'on crée et protège des habitats propices à sa survie.

Le maire de Rosemère a d'ailleurs signé le Manifeste monarque de la Fondation et joint sa voix à celle de milliers de citoyens afin de créer un véritable «effet papillon» pour protéger les monarques. La Ville de Rosemère est fière de s'engager officiellement à poursuivre ses efforts pour la sauvegarde de ce magnifique papillon et encourage les citoyens à emboîter le pas. En 2020, elle prévoit de mettre en œuvre de nouvelles mesures.

Monarch-Friendly City New protection measures

In 2018, the David Suzuki Foundation, the Commission for Environmental Cooperation and Space for Life recognized Rosemère as a Monarch-Friendly City. The three commitments made by the municipality contribute to the protection and restoration of the monarch butterfly's habitat and seek to encourage our fellow citizens to participate in this effort. In 2019, the Town went even further, implementing five new measures among the twenty-four proposed to protect the butterfly's habitat. This earned us the Foundation's "Bronze" mention.

These additional commitments are:

- *Establish a demonstration garden for monarchs at the Hamilton House (Pollinators' Garden).*
- *Plant native milkweed varieties and nectar-producing plants in the gardens of educational establishments (Val-des-Ormes School).*
- *Remove milkweed from the municipal by-law's list of harmful plants.*
- *Plant milkweed and nectar-producing plants on municipal lots, along public buildings and properties.*
- *Publish a declaration to increase awareness of the monarch's declining numbers and the fact that this species needs us to create and protect habitats conducive to its survival.*

In fact, the mayor of Rosemère signed the Foundation's Monarch Manifesto and joined his voice to that of thousands of citizens to create a true "butterfly effect" to protect the monarchs. The Town of Rosemère is proud of its official commitment to pursue its efforts to protect this magnificent butterfly and encourages its residents to fall into step. In 2020, it plans to implement new measures.



À pied à vélo à la biblio! Félicitations à la gagnante

La Ville de Rosemère est heureuse de féliciter la gagnante du programme 2019 *À pied, à vélo, à la biblio!* M^{me} Florine Lescut, 34 ans. M^{me} Lescut a reçu une carte-cadeau d'une valeur de 500 \$, offerte par Sports Experts Rosemère (250 \$) et par la Ville de Rosemère (250 \$).

Rappelons que ce programme vise à associer la culture à une activité physique (marche, course à pied ou vélo), plutôt que la voiture, pour se rendre à la bibliothèque. C'est un moyen simple d'adopter de saines habitudes de vie! Il sera reconduit l'an prochain.

Ride, walk, run, the library's fun! Congratulations to the winner

The Town of Rosemère is pleased to congratulate the winner of the 2019 edition of its "Ride, walk, run, the library's fun" program: Florine Lescut, 34 years old. Ms Lescut received a \$500 gift card courtesy of Sports Experts Rosemère (\$250) and the Town of Rosemère (\$250).

This program, it may be recalled, seeks to combine culture with a physical activity (walk, jog or bike), rather than the car as a means of getting to the library. An easy way to adopt healthy lifestyle habits, this program will return next year!



Le patrimoine bâti de Rosemère, un joyau architectural à découvrir

Rosemère est renommée pour la beauté de son territoire ainsi que pour les magnifiques parcs et jardins qui ornent les rues de la ville. Mais sa beauté ne se résume pas seulement à ses espaces verts, le patrimoine bâti y est également pour beaucoup. Revenons un peu dans l'histoire de Rosemère pour expliquer comment la croissance démographique de la ville a eu un impact sur le développement architectural de celle-ci.

¹ Alors qu'en 1957, la ville comptait 5500 habitants, ce nombre a augmenté au fil des années pour atteindre plus de 7100 en 1976. Cet accroissement a mené à la mise sur pied de nombreux services municipaux ainsi qu'au développement de plusieurs secteurs d'activité. Durant les années 1980, Rosemère érige des édifices modernes afin de répondre aux besoins de sa population. Malgré l'émergence d'édifices et de quartiers nouveaux, la Ville est soucieuse de préserver son cachet historique et veille à protéger les vieux édifices et les maisons ancestrales. Ces édifices témoignent de façon élogieuse de son passé, mais aussi de celui de ses citoyens. Ainsi, les sites historiques à Rosemère sont nombreux : citons, entre autres, le Domaine de l'Enclos (situé au 463, rue de l'Île-Bélaïr Ouest), le manoir Bleury-Bouthillier (100, chemin du Manoir), la Maison Hamilton (106, chemin de la Grande-Côte) ou encore la maison Twin Chimney (447, chemin de la Grande-Côte). Ces noms évoquent les personnes qui les ont habités et rappellent leur engagement à divers niveaux dans la communauté.

Récemment, la MRC de Thérèse-De Blainville a procédé à un inventaire du patrimoine bâti sur l'ensemble de son territoire, afin de mieux le connaître et de le mettre en valeur. Cet inventaire comprend 69 édifices sur le territoire de Rosemère. Par souci de sauvegarder la richesse de ce patrimoine, la Ville a mis en place un règlement sur la démolition des immeubles mentionnés dans cet inventaire et a envoyé aux citoyens intéressés une plaque d'identité afin de reconnaître leur résidence comme étant une composante indispensable de l'histoire architecturale de Rosemère. En effet, ces joyaux font partie intégrante de notre paysage et leur préservation est essentielle, car ils concourent à la richesse de notre territoire.

1. Texte largement inspiré de la seconde édition du livre (2009) *Il était une fois Rosemère*.

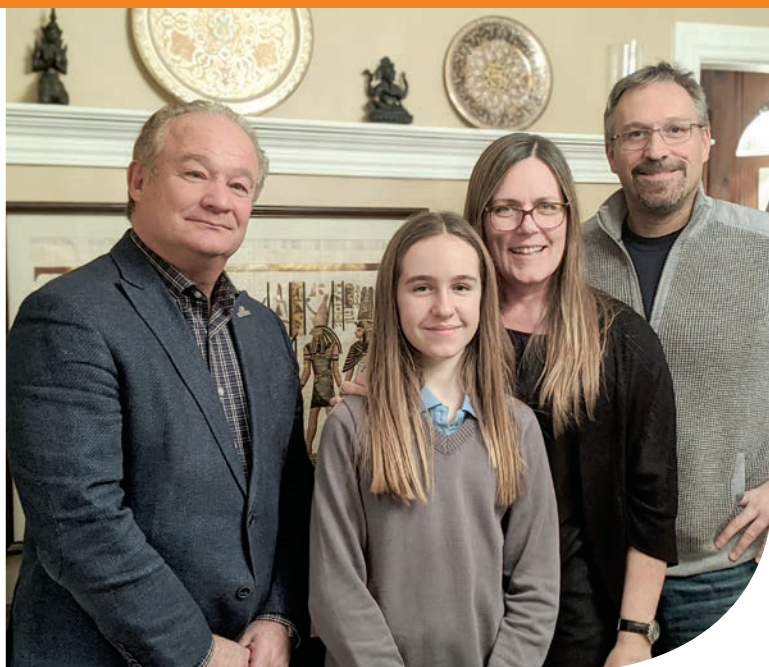
Rosemère's built heritage: an architectural gem to be discovered

Rosemère is known for the beauty of its territory as well as the magnificent parks and gardens that grace its streets. But its beauty does not lie solely in its green spaces. Its built heritage is very much a part of it. A look back at Rosemère's history explains how the town's demographic growth has impacted its architectural development.

¹ While, in 1957, the town had a population of 5,500, this number grew over the years, reaching 7,100 in 1976. This growth led to the implementation of many municipal services as well as the development of several sectors of activity. During the 1980s, Rosemère put up modern buildings responding to the needs of its residents. Despite the emergence of new buildings and neighbourhoods, the Town is intent on preserving its historic charm and protecting its ancestral homes and older buildings. These buildings not only eloquently attest to the Town's past but to that of its citizens as well. As a result, Rosemère has many historic sites, such as the Domaine de l'Enclos (463 Île-Bélaïr West), the Bleury-Bouthillier Manor (100 Du Manoir), the Hamilton House (106 Grande-Côte) the Twin Chimney (447 Grande-Côte). Some of these properties conjure up the names of the persons who lived there and recall their commitment to the community.

Recently, the Thérèse-De Blainville RCM conducted an inventory of the built heritage on its territory, in order to better recognize and showcase it. This inventory included 69 buildings on Rosemère's territory. To safeguard this rich heritage, the Town implemented a by-law on the demolition of buildings listed in the inventory and sent interested citizens a plaque recognizing their home as an essential component of Rosemère's architectural history. Indeed, these gems are an integral part of our landscape and their preservation is essential as they are part of the richness of our territory.

1. Text broadly inspired by the second edition (2009) of the book "Once upon a time in Rosemère".



Une famille roseméroise s'ouvre sur le monde

Voilà tout près d'un an, la famille Paquin-Laberge partait pour un périple de six mois. Après plusieurs préparatifs et beaucoup de coordination, Lysiane Laberge, Stéphane Paquin et leur fille de 12 ans Sandrine ont mis de côté leur confort quotidien afin de partir à la découverte d'endroits magnifiques en Thaïlande, au Myanmar, en Malaisie, à Singapour, au Népal, en Mongolie, en Russie, au Maroc et enfin au Portugal.

Avant même la naissance de leur fille, Lysiane et Stéphane ont toujours partagé la passion des voyages. Depuis plusieurs années, l'idée de partir avec leur fille dans un voyage de longue durée commençait à germer. «Comme Sandrine était inscrite dans le Programme d'anglais intensif (PAI) en 6^e année, elle a pu condenser son programme scolaire en début d'année. Nous avons donc saisi cette opportunité afin de lui faire pratiquer son anglais à l'étranger. Elle a même réalisé de petites capsules vidéo en anglais pour sa classe. De notre côté, nous avons pu nous arranger avec nos employeurs respectifs,» a souligné Lysiane.

La famille Paquin-Laberge est donc partie de la fin janvier 2019 jusqu'au début août. Lorsque le maire Westram leur a demandé quel pays a été leur coup de cœur, la réponse a été unanime : la Mongolie. « En Mongolie, en dehors de la capitale, il n'y a aucun confort, pas d'hôtel, pratiquement pas de route, pas de douche, rien. Les paysages sont à couper le souffle et les habitants sont extrêmement accueillants. Nous avons vécu 25 jours en déplacement du sud au nord, d'est en ouest, d'une famille nomade à une autre. Nous avons vécu une expérience incroyable au contact de ce peuple unique! », a mentionné M. Paquin.

Bien sûr, lorsqu'on discute avec cette famille, on constate que ce périple a été parsemé de péripéties, de belles découvertes culturelles, de fortes émotions, de paysages et d'architectures indescriptibles, et bien plus encore. Il s'agit avant tout d'une expérience inoubliable qui leur a permis de prendre pleinement conscience de la fragilité de notre planète. Les autres pays ont aussi beaucoup de travail à faire afin de préserver l'environnement.

Revoir nos priorités

Le retour à la vie normale après un tel périple n'est pas toujours évident. Et ce, surtout pour une jeune fille qui a côtoyé pendant plusieurs mois des peuples qui ne profitent pas de la même chance que nous. « Ma fille se sentait coupable de posséder tout ce qu'elle a. Nous vivons malheureusement dans un monde où les gens consomment à outrance. On en vient à oublier nos vraies valeurs. Les voyages nous font prendre conscience que l'on n'a pas besoin de consommer autant. Les gens que nous rencontrons dans les pays sont très pauvres, mais nous réalisons qu'ils sont souvent bien plus heureux que plusieurs personnes riches ici », a mentionné Lysiane.

Un prochain voyage? Ils y songent déjà, les valises ne sont jamais bien loin!

A Rosemère family opens up to the world

Almost a year ago, the Paquin-Laberge family headed out on a six-month adventure. After considerable preparation and a great deal of coordination, Lysiane Laberge, Stéphane Paquin and their 12-year old daughter Sandrine put aside their life of comfort and set out to discover the magnificent sights of Thailand, Myanmar, Malaysia, Singapore, Nepal, Mongolia, Russia, Morocco and, finally, Portugal.

Well before the birth of their daughter, Lysiane and Stéphane shared a passion for travel. For several years, the idea of setting off on a long journey with their daughter had begun to take root. "Since Sandrine was registered in the Intensive English Program in grade 6, she's had the opportunity of condensing her academic program at the start of the year. We saw this trip as an opportunity for her to practice her English abroad. She even got to produce several video capsules for her class in English. As for us, we were able to make arrangements with our respective employers," noted Lysiane.

And so it was that, at the end of January 2019, the Paquin-Laberge family headed out until early August. When mayor Westram asked them what country they loved best, they were unanimous: Mongolia. "In Mongolia, outside the capital city, there are no creature comforts. There are no hotels, almost no roads, no showers, nothing. The landscapes are breathtaking and the inhabitants are extremely welcoming. We spent 25 days travelling from south to north, east to west, from one nomadic family to another. What we experienced with these unique people was incredible!" explained Mr. Paquin.

Obviously, when talking with this family, we learned about this journey marked by adventures, lovely cultural discoveries, strong emotions, landscapes, indescribable architecture and so much more. This was, first and foremost, an unforgettable experience that allowed them to see first-hand, the fragility of our planet. Other countries also have much to do in order to protect our environment.

Reviewing our priorities

Returning to regular life after this type of adventure carries its own set of challenges, especially for a young girl who, for several months, spent time with people who have not had the opportunities we enjoy. "My daughter felt guilty about having as much as she did. Unfortunately, we live in a world of excessive consumption. We tend to lose sight of what's truly important. Travel teaches us that we don't need to consume as much. The people we encounter on our travels are quite poor, but we realize that, very often, they are much happier than rich people here at home," stated Lysiane.

An upcoming trip? They're already thinking about it. Their suitcases are never very far!



Lancement du Marché de Noël par une Marche aux flambeaux féerique

Le 6 décembre dernier, la Marche aux flambeaux a inauguré les activités organisées dans le cadre du populaire Marché de Noël où des dizaines d'artisans locaux ont proposé leurs produits. Les nombreux marcheurs ont défilé avec le char allégorique du père Noël et de la Reine des neiges jusqu'au Centre communautaire où musique, danse et spectacles les attendaient. Ce défilé a lancé les célébrations de Noël toujours empreintes d'une magie et d'une joie contagieuses!

La Ville tient à remercier tous les marcheurs, mais aussi ses partenaires pour la tenue des festivités entourant cet événement très prisé par la population : Place Rosemère, l'Aile des gens d'affaires de Rosemère et Jeunesse Action Rosemère, ainsi qu'Etsy Laurentides, l'organisateur du Marché de Noël.



The Christmas Market launched with a magical torchlight procession

On December 6, a torchlight procession inaugurated activities organized within the framework of the popular Christmas Market where dozens of local artisans offered their products. Marchers paraded along with the float taking Santa Claus and the Snow Queen to the Community Centre where music, dancing and various performances awaited. This parade launched Christmas celebrations that were, as always, joyful and magical!

The Town wishes to thank all marchers as well as its partners for the festivities surrounding this event, so popular with residents: Place Rosemère, l'Aile des gens d'affaires de Rosemère (Rosemère Business Association) and Jeunesse Action Rosemère as well as the Christmas Market's organizer, Etsy Laurentides.



Melina Giorgi signe le Livre d'or

Du 17 au 20 juillet dernier, Melina Giorgi, jeune roseméroise de 13 ans, s'est illustrée sur la scène nationale avec ses coéquipières du club de nage synchronisée Performance Synchro, en remportant la médaille d'or canadienne de l'épreuve combo 13-15 ans, lors de la compétition SYNC qui se déroulait à Gatineau.

Intéressée par la nage synchronisée depuis l'âge de 4 ans, Melina s'initie à ce sport à la piscine municipale de Rosemère à 6 ans pour intégrer l'équipe de compétition de Performance Synchro l'année suivante.

En février 2018, elle subit une commotion cérébrale qui l'oblige à s'arrêter. Toutefois, elle ne renonce pas et reprend l'entraînement huit mois plus tard avec la même passion. C'est cette détermination et cette persévérance qui font de Mélina une athlète exceptionnelle. Aussi, la Ville a tenu à l'honorer et l'a invitée, le 23 novembre, à signer le Livre d'or de Rosemère. À cette occasion, le maire, Eric Westram, l'a vivement félicitée de cet exploit et a également mentionné que son parcours était un modèle d'inspiration pour les jeunes rosemérois.

Melina Giorgi signed the Golden Book

From July 17 to 20 last, 13-year old Rosemère resident Melina Giorgi distinguished herself, along with her teammates on the Performance Synchro synchronized swimming club, winning the Canadian gold medal for 13 to 15-year olds at the SYNC competition held in Gatineau.

Interested in synchronized swimming since the age of 4, Melina was introduced to this sport at the Rosemère municipal pool when she was 6. The following year, she joined the Performance Synchro competition team.

In February 2018, she suffered a concussion that forced her to stop. Still, she did not give up, resuming her training with the same passion just eight months later. It is this level of determination and perseverance that has made Mélina such an outstanding athlete. Wishing to honour her for her achievements, on November 23, the Town invited her to sign its golden book. On that occasion, mayor Eric Westram congratulated her, noting that her journey was a model of inspiration for young Rosemerites.



Concours de dessin ou de poème

Le précédent concours de bandes dessinées a connu un tel succès que la Ville l'a reconduit en y apportant quelques changements. En 2019, les jeunes de moins de 18 ans étaient invités à envoyer au Service des communications un court texte ou un dessin démontrant leurs petits gestes quotidiens visant à préserver l'environnement. La Ville félicite tous les jeunes qui ont participé à ce concours. Voici le premier gagnant qui recevra une carte-cadeau de la Place Rosemère. Les autres gagnants seront dévoilés sous peu!

William Poirier, 10 ans

Drawing or poetry contest

The comic strip contest proved to be so successful that the Town is bringing it back with a few changes. In 2019, youngsters under the age of 18 were invited to send the Communication Department a short text or drawing on the small measures you can take every day to preserve the environment. The Town congratulates all youngsters who entered this contest. Here are the six winners and their original creations. These young winners will be rewarded with a Place Rosemère gift card. Here is the first winner to receive a gift card from Place Rosemère. The other winners will be announced soon!

William Poirier, 10 years old

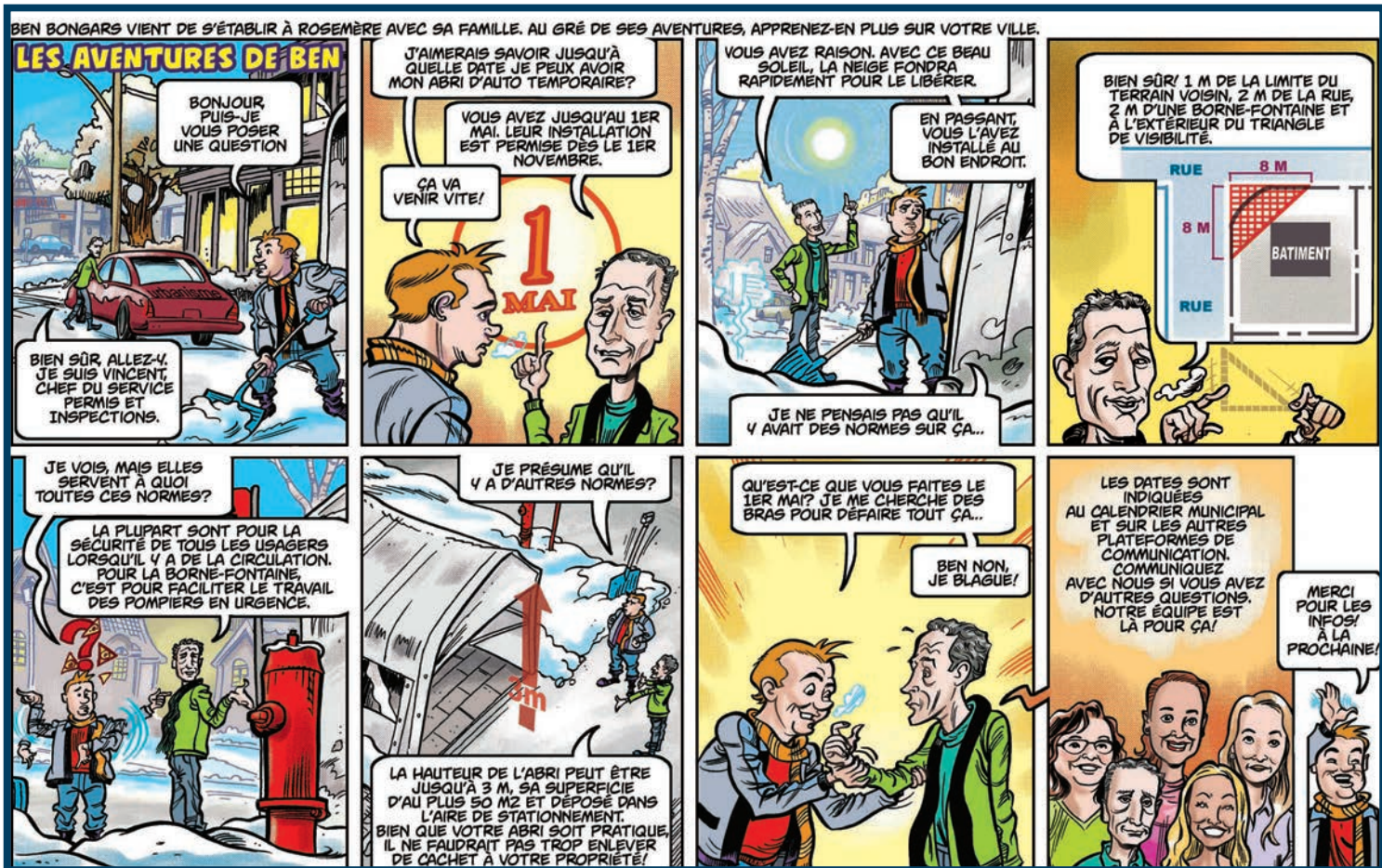


Des membres du Comité jeunesse au conseil municipal

Lors du conseil municipal du 9 décembre dernier, les membres du Comité jeunesse ont pu se mettre dans la peau de nos élus et vivre l'expérience de la plénière (période d'échanges libres) ainsi que la séance du conseil. En plus de leur permettre de développer un intérêt pour la politique municipale, cette initiative dévoilera peut-être de futurs élus!

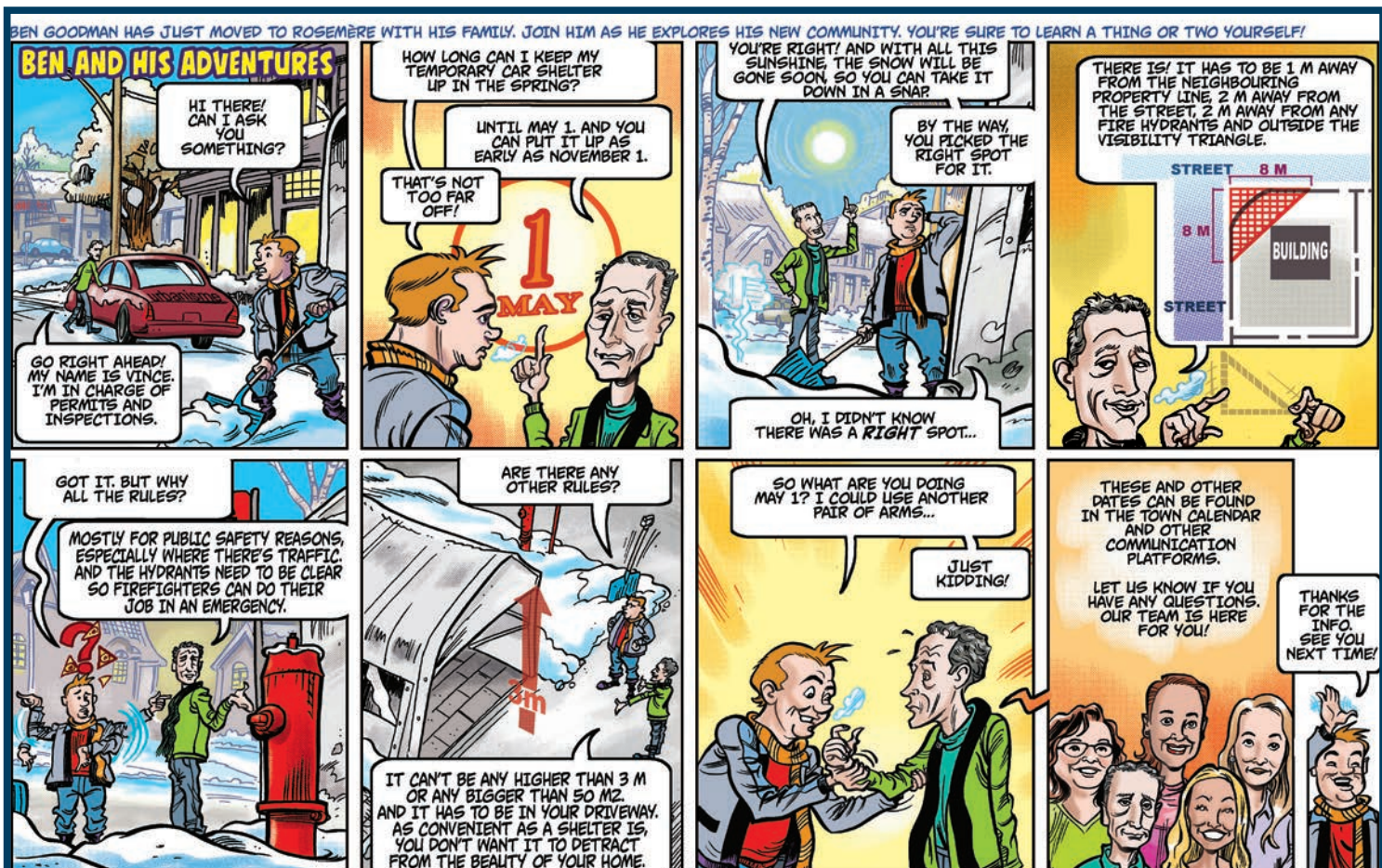
Members of the Youth Committee on the Municipal Council

At the Council meeting held on December 9, members of the Youth Committee had the opportunity of putting themselves in the shoes of our elected officials and experience the plenary session (period of open discussions) as well as the council meeting itself. Who knows?! In developing our youngsters' interest in municipal politics, this initiative could give rise to future elected officials!



La Ville est fière de mettre de l'avant une nouvelle façon de vulgariser l'information municipale par l'entremise de bandes dessinées. Au cours de la prochaine année, suivez les aventures de Ben!

The Town is proud to introduce a new way to share municipal information through comic books. Over the next year, follow Ben's adventures!



Chandelles et détente

Conseils pour éviter un incendie

Les chandelles créent une ambiance tamisée propre à la détente. Utilisées sans précaution, elles peuvent cependant parfois faire tourner ces moments paisibles au cauchemar. Pour éviter tout risque d'incendie, suivez ces quelques conseils :

- Choisissez des bougeoirs stables et sécuritaires.
- Déposez-les toujours sur une surface stable, non glissante et non encombrée.
- Placez-les à plus de 30 cm de tout objet inflammable (rideaux, décorations ou serviettes en papier, tissus, tapisserie, boiserie, livres, etc.).
- Ne les installez pas dans un endroit où elles pourraient être renversées par un courant d'air, une personne ou un animal domestique. Mettez-les toujours hors de portée des enfants.
- Ne les utilisez pas dans la chambre à coucher. Vous pourriez vous endormir sans les avoir éteintes.
- Évitez d'allumer une chandelle lorsque vous êtes sous l'effet de l'alcool ou des médicaments, car votre vigilance est diminuée!
- Éteignez les bougies lorsque vous quittez la pièce ou la maison, même pour une courte période, et lorsque vous allez vous coucher.
- En fait, **ne les laissez jamais sans surveillance!**



Candles and relaxation

Tips for avoiding a fire

Candles create a soft ambiance conducive to relaxation. Used without safety precautions, however, they can quickly turn peaceful moments into a nightmare. The following tips can help you avoid the risk of fire:

- Choose safe and stable candlesticks.
- Always set them on a stable surface that is neither slippery nor cluttered.
- Place them more than 30 cm from any flammable material (curtains, decorations or paper napkins, fabric, wallpaper, woodwork, books, etc.).
- Never place them where they can be tipped over by a draft, a person or a pet. Always ensure that they are out of the reach of children.
- Never use them in a bedroom. You could fall asleep before putting them out.
- Don't light a candle when you're under the influence of alcohol or medication as your vigilance will be reduced!
- Put out the candles when you leave the room or the house, even for a short period of time, and when going to bed.
- In fact, **never leave candles unattended!**

Pour d'autres conseils sur le choix des chandelles et du chandelier et leur utilisation :

For further tips on the choice of candles and candlesticks and their use, go to:

<https://www.securitepublique.gouv.qc.ca/securite-incendie/prevenir-incendie/conseils-prevention/chandelles.html>




Appel à tous les propriétaires



Plantation d'arbres potentielle dans l'emprise de rue

Afin de diversifier la forêt urbaine et de réduire l'impact de la perte des frênes, la Ville souhaite constituer une banque de sites potentiels pour de nouvelles plantations d'arbres publics en façade des propriétés privées (dans l'emprise de rue) et demande à tous les propriétaires intéressés de se faire connaître. Les arbres seront choisis, plantés et entretenus par Rosemère. Des espèces variées d'arbres à grand déploiement seront sélectionnées selon les sites.

Si vous êtes d'accord pour qu'un arbre public soit planté devant votre propriété, envoyez un courriel à travauxpublics@ville.rosemere.qc.ca en indiquant votre intérêt pour ce projet ainsi que vos coordonnées (nom, adresse, téléphone). Nous remercions dès à présent tous les citoyens qui participeront à ce projet.

 Caroline Roy ou Mélissa St-Amour au 450 621-3500.

Calling all property owners Possible sites for tree plantings in the street's right-of-way

In an effort to diversify its urban forest and minimize the impact of the loss of ash trees, the Town wishes to establish a bank of possible sites for planting new trees in the public right-of-way in front of private homes and asks all property owners interested in having trees planted outside their home to make their wishes known. These trees will be selected, planted and maintained by Rosemère. A variety of large trees will be selected, depending on the site.

If you are willing to have a public tree planted in front of your property, please email the Public Works Department at travauxpublics@ville.rosemere.qc.ca confirming your interest in this project and providing your contact information (name, address, telephone). We would like to thank, in advance, all citizens who will be taking part in this project.

 Caroline Roy or Mélissa St-Amour at 450 621-3500.

Agrile du frêne



Rappel sur l'abattage des arbres infestés

Il y a cinq ans, le premier arbre infesté par l'agrile du frêne a été repéré sur le territoire. Depuis, l'insecte continue, malheureusement, ses ravages. Selon les données observées dans les villes précédemment touchées, Rosemère ne fait pas exception quant aux prédictions d'évolution rapide de l'infestation. Rappelons qu'un règlement municipal stipule que le propriétaire a la responsabilité de faire abattre un arbre atteint à plus de 30 % en raison du danger qu'il représente; qu'il doit, au préalable, demander un permis d'abattage (gratuit) aux travaux publics; et que, s'il néglige de respecter ce règlement, il s'expose à des amendes. Compte tenu du volume important de demandes, le délai de traitement est de 14 jours. N'attendez pas la dernière minute pour remplir le formulaire (d'abattage/d'inspection) accessible sur le site Web de la Ville.

Emerald ash borer Reminder on cutting down infested trees

Five years ago, the first tree infested by the emerald ash borer was identified on our territory. Since then, this insect's ravages have unfortunately continued unabated. Data from previously affected towns reveals that Rosemère was not immune to the rapid rate of infestation predicted. It should be noted that a municipal by-law now requires a property owner to cut down a tree with more than 30% infestation given the danger it presents. First, however, that property owner must apply for a permit to cut down the tree (free) from the Public Works Department. Those who fail to comply with the by-law could be fined. Given the significant number of permit applications, a 14-day period must be allowed for issuance. Don't wait till the last minute to complete the application form (cutting down/inspection) available on the Town's website.





Inspection des arbres en hiver

Si vous voulez faire inspecter un arbre sur votre terrain, assurez-vous de dégager la porte de la clôture afin qu'il soit accessible, notamment s'il est situé en cour arrière.

Par ailleurs, en hiver, il est parfois difficile de détecter certaines maladies quand les symptômes apparaissent seulement sur le feuillage. Aussi, il peut être judicieux d'attendre la feuillaison pour faire votre demande d'inspection (exception faite des frênes).

 www.ville.rosemere.qc.ca / Arbres et forêts urbaines

Tree inspections in winter

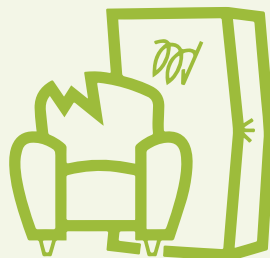
If you wish to have a tree inspected on your property, make sure to clear the door in your fence, in order to ensure accessibility to the tree if it is located in the backyard.

Moreover, in winter, it can sometimes be difficult to detect certain diseases if symptoms appear only on the leaves. For this reason, it may be necessary to wait for leaves to be out before submitting your inspection application (exception: the crown of ash trees).

 www.ville.rosemere.qc.ca / Trees and urban forest

Collecte des objets encombrants

Prochaines dates :
10 février et 9 mars



Pick-up of large, cumbersome items

Upcoming dates:
February 10 and March 9

La collecte régulière a lieu, une fois par mois, **le deuxième lundi du mois**. Aucun appel aux Travaux publics n'est nécessaire, il suffit de placer les gros rebuts en bordure de rue, sur votre terrain, **après 18 h, la veille de la collecte**.

Quels sont les objets acceptés?

- Tout ce qui ne peut pas être recyclé et dont les dimensions n'excèdent pas 3 m sur 1,80 m, comme matelas, sommiers, fauteuils, tapis.

Quels sont les objets refusés?

- Matériaux de construction, bois, carton, béton, asphalte, télévisions, résidus domestiques dangereux (RDD), équipements informatiques et objets trop lourds (la collecte est effectuée par deux personnes).

À noter également que les matières pouvant être déposées lors des collectes régulières (déchets domestiques, matières organiques, matières recyclables) ne sont pas ramassées lors de cette collecte.

En revanche, il faut communiquer avec le Service des travaux publics pour faire ramasser gratuitement les électroménagers, les chauffe-eau et autres appareils en métal recyclables.

A regular pick-up is held **on the second Monday of every month**. There's no need to call the Public Works Department. Simply put your large items out by the side of the street, on your property, **after 6 p.m. on the eve of pick-up day**.

What items are accepted?

- Anything that cannot be recycled and whose dimensions are larger than 3 m by 1.80 m, such as mattresses, boxsprings, couches, carpeting...

What items are not accepted?

- Construction materials, wood, cardboard, concrete, asphalt, TVs, hazardous domestic waste (HDW), computer equipment and overly heavy items (pick-ups are carried out by two persons).

It should be noted as well that materials that can be collected during regular pick-ups (garbage, organic waste, recyclable materials) will not be collected at this time.

On the other hand, you must contact the Public Works Department to have household appliances, water heaters and other recyclable metal items picked up.

Concert spécial avec l'Orchestre symphonique des jeunes de Rosemère

Le samedi 23 mai, à l'Église de Saint-Eustache, se tiendra un concert spécial qui regroupera Émile Bilodeau, sa guitare et un orchestre symphonique en deuxième partie! Les billets sont en vente dès maintenant au coût de 30 \$. L'argent amassé sera versé à l'Orchestre symphonique des jeunes de Rosemère.

 achat de billets : orchestre.rosemere@gmail.com
ou 514 746-7374.



Special concert with the Rosemère Youth Symphony Orchestra

On Saturday, May 23, a special concert will be held at the Saint-Eustache Church. It will feature Émile Bilodeau and his guitar followed by a symphony orchestra! Tickets are priced at \$30 and available now. Monies raised will be donated to the Rosemère Youth Symphony Orchestra.

 ticket purchases : orchestre.rosemere@gmail.com
or 514 746-7374.

49^e groupe scout Lorraine-Rosemère

Votre enfant aimerait se joindre à un groupe de jeunes de son âge pour participer à de nombreuses activités cet hiver, sachez qu'il peut se joindre aux scouts en tout temps. L'équipe d'animateurs accueille également des adultes désirant partager leurs connaissances.

 scoutlorrainerosemere.ca



49th Lorraine-Rosemère Scout Troop

Would your child like to enjoy different activities with a group of youngsters his own age this winter? He could join the scouts at any time. The troop's team of leaders also welcomes adults wishing to share their knowledge with these youngsters.

 scoutlorrainerosemere.ca

Guides du Canada

Filles de 5 à 17 ans
Inscription toute l'année



L'organisme permet aux filles de participer à des projets variés qui touchent toutes sortes d'enjeux (écologie, taxage, estime de soi, image corporelle, etc.). Ces jeunes développent les compétences dont elles ont besoin pour faire une différence dans la communauté. Elles se rencontrent le mercredi, de 18 h 30 à 20 h, au Centre communautaire Memorial.

 guidesquebec.ca, info@guidesquebec.ca
ou 514 933-5839

Girl Guides of Canada

Girls ages 5 to 17
Registrations accepted year-round

This organization allows girls to take part in a variety of projects dealing with issues of all kinds (ecology, taxing, self-esteem, body image, etc.). It also helps them develop the skills needed to make a difference in their community. They meet Wednesdays, from 6:30 to 8 p.m. at the Memorial Community Centre.

 guidesquebec.ca, info@guidesquebec.ca
or 514 933-5839

L'astronomie vous intéresse?

Le Club des astronomes amateurs de Rosemère regroupe des membres passionnés qui invitent des conférenciers avertis, venant par exemple du Cosmodôme, pour en apprendre toujours plus. Ils accueillent toute l'année de nouveaux membres. Ils se rencontrent un lundi sur deux au 106, chemin Grande-Côte, à 20 h.

Le 11 novembre, ils ont pu observer le transit de Mercure à Lorraine. Un événement mémorable pour les participants!

 www.facebook.com/membrescaar
ou 450 430-8725 ou Nord-info.



Interested in astronomy?

The Rosemère Amateur Astronomers Club brings together enthusiastic members who, always eager to learn more, invite knowledgeable speakers from places like the Cosmodome. The Club welcomes new members year-round. Meetings are held at 8 p.m., every second Monday at 106 Grande-Côte.

On November 11, members got to observe the transit of Mercury in Lorraine. A memorable event for one and all!

 [www.facebook.com/membrescaar]
or 450 430-8725 or Nord-info.

Prochains rendez-vous gratuits Inscription obligatoire

- Conférence *La santé sexuelle et l'avance en âge*, donnée par M. Yvon Riendeau, gérontologue social, le 6 février, de 13 h 30 à 15 h, à la Maison du citoyen de Sainte-Thérèse (37, rue Turgeon).
- Atelier détente «Scrapbooking» le 20 février, de 13 h 30 à 15 h 30 (lieu à confirmer).
- Du temps pour soi, formation de 10 semaines destinée aux proches aidants d'âinés, du 17 mars au 26 mai (excepté le 14 avril), le mardi, de 13 h à 16 h, au parc Dubreuil, salle Pierre-Beaulieu au (80, rue Dubreuil) à Blainville.

450 430-5056, poste 232



Upcoming free meetings Registration required

- Lecture on sexual health and advancing years (*La santé sexuelle et l'avance en âge*) by Yvon Riendeau, social gerontologist, 1:30 to 3 p.m., February 6, at the Maison du citoyen in Sainte-Thérèse (37 Turgeon Street).
- Relaxing scrapbooking workshop, 1:30 to 3 p.m., February 20 (location to be confirmed).
- Time for yourself, a ten-week training program for seniors' caregivers, Tuesdays, 1 to 4 p.m., from March 17 to May 26 (except April 14), at Dubreuil Park, Pierre-Beaulieu Hall at 80 Dubreuil Street in Blainville.

450 430-5056, ext. 232

L'ACER? Qu'est-ce que c'est?

Moyennant une cotisation annuelle de 200 \$ (1^{er} mars au 28 février), l'Atelier communautaire d'ébénisterie de Rosemère (ACER), un organisme à but non lucratif, offre une formation de base en ébénisterie à tous ses membres. Par la suite, ces derniers ont accès à un atelier bien outillé où ils peuvent réaliser leurs projets personnels et profiter de la supervision et de conseils d'artisans expérimentés. L'organisme offre également, à un coût très modeste, des formations spécifiques dont certaines s'adressent à tous.

Surveillez l'infolettre municipale ou envoyez un courriel à acer2@videotron.ca

[@Atelier.Communautaire.Ebenisterie.Rosemere]



ACER? What is it?

It is the Rosemère Community Woodworking Workshop (Atelier communautaire d'ébénisterie de Rosemère), a non-profit organization, which offers members basic woodworking training (March 1st to February 28) for an annual fee of \$200. Members then have access to a well-equipped workshop where they can carry out their personal projects and enjoy the supervision and advice of experienced artisans. The organization also offers, at an affordable price, other specific types of training, some of which are right for you.

Watch for the municipal newsletter or send an email to acer2@videotron.ca

[@Atelier.Communautaire.Ebenisterie.Rosemere]

Répit parental la fin de semaine

Pour offrir un répit à ses membres, la Maison Parenfant des Basses-Laurentides, située au 310, montée Sanche, peut accueillir jusqu'à six enfants de 0 à 12 ans par fin de semaine. Pour bénéficier de ce répit une fois, entre avril et juin, les familles doivent appeler pour s'inscrire entre les 23 et 27 mars et choisir les dates disponibles par ordre de préférence. De plus, l'organisme propose des ateliers durant la semaine auxquels les parents peuvent se joindre en cours de session.

Coûts et inscription, 450 434-9934



A weekend break for parents

To offer its members a break, Maison Parenfant des Basses-Laurentides, located at 310 Montée Sanche, can welcome up to six children between the ages of 0 and 12 years per weekend. To benefit from this service once between April and June, families can call, from March 23 to 27, to register and select available dates by order of preference. In addition, the organization offers weekday workshops for which parents can sign up during the session.

Cost and registration, 450 434-9934

Prochaines conférences de la SHER

- Mardi 11 février, à 19 h
L'art d'aménager le contour des spas et piscines, avec Sylvie Fullum
- Mardi 10 mars, à 19 h
Dévoilez vos atouts du jardin, avec François Dubois

Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres.

450 965-8705 ou www.sherosemere.com



Upcoming SHER conferences

- Tuesday, February 11, 7 p.m.
"The art of landscaping around pools and hot tubs" with Sylvie Fullum
- Tuesday, March 10, 7 p.m.
"Unveiling your garden's assets" with François Dubois

Admission: free for members; \$5 for non-members.

450 965-8705 or www.sherosemere.com

Club de gymnastique artistique ASTgym

Volet récréatif, session de printemps

Gymnastique ou Zone Ninja

Inscription dès la mi-février

Cours

18 mois à 36 mois (cours parent-enfant)

Puis jusqu'à l'âge adulte

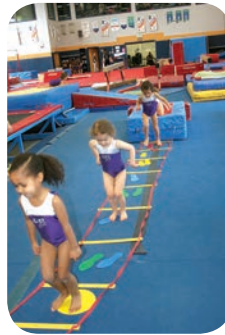
Lieu : 1, chemin des Écoliers (porte 17, bloc sportif),
à Rosemère

Coût : À partir de 105 \$ pour la session, auxquels s'ajoutent
les frais d'affiliation à la Fédération de gymnastique
du Québec et le maillot de gymnastique ou le tee-
shirt junior obligatoire.

Possibilité d'accueillir des fêtes d'enfants ou d'adolescents les
samedi et dimanche après-midi.

 astgym.info@gmail.com ou 450 434-1131, poste 315

ast
gym



ASTgym artistic gymnastics club

Recreation facet, spring session

Gymnastics or Ninja Zone

Registrations as of mid-February

Courses

18 to 36 months (parent-child)

Then until adulthood

Place: 1 Chemin des Écoliers (door 17, sports section), in
Rosemère

Cost: From \$105 for the session plus membership in the
"Fédération de gymnastique du Québec" and the compulsory
gym jersey or junior t-shirt.

Possibility of accommodating parties for kids or teens on
Saturday and Sunday afternoons.

 astgym.info@gmail.com or 450 434-1131, ext. 315

GAMIN


Club de natation compétitif

Nageurs de 7 ans et plus ayant réussi un niveau Junior 6 ou
l'équivalent

Entraînement de deux à six fois par semaine selon le niveau
du nageur

Centre récréoaquatique de Blainville

Inscription de nouveaux nageurs acceptés en cours d'année,
après une évaluation du niveau sur rendez-vous.

 www.gamin.org ou infos@gamin.org



GAMIN

Competitive swimming club

Swimmers ages 7 and up who have passed the Junior 6 or
equivalent level.

Training two to six times per week, depending on the
swimmer's level.

Centre récréoaquatique de Blainville

New swimmer registrations accepted during the year,
following an evaluation of the level by appointment.

 www.gamin.org or infos@gamin.org


Karaté Shotokan

De 6 à 77 ans

Il n'est jamais trop tard pour bouger autrement!

Inscrivez-vous à la seule école de karaté à Rosemère reconnue
par le gouvernement du Québec (membre de Karaté Québec)

La session se poursuit jusqu'en avril à l'école Val-des-Ormes
et au Centre communautaire Memorial. Cours d'essai gratuit.
Inscription en ligne en tout temps.

 450 621-0044, www.karaterosemere.com,
facebook.com/Karate.Shotokan.Rosemere
ou karaterosemere@gmail.com




Karaté Shotokan

Ages 6 to 77

It's never too late to move differently!

Register with the only karate school in Rosemère recognized
by the Québec government (member of Karaté Québec)

The session continues until April at Val-des-Ormes School
and the Memorial Community Centre. Online registrations
accepted at all times.

 450 621-0044, www.karaterosemere.com, facebook.com/Karate.Shotokan.Rosemere
or karaterosemere@gmail.com



Glissoire et patinoires extérieures

Jusqu'au 23 février prochain, si la température le permet, venez profiter des joies de l'hiver, en famille ou entre amis sur :

- la glissoire éclairée au parc Charbonneau;
- les patinoires éclairées aux parcs Charbonneau, Bourbonnière et Hamilton;
- les patinoires aux parcs Northcote et Gilmour.

Les horaires et statuts sont indiqués sur le site Web de la Ville.

Outdoor slide and skating rinks

Until February 23, you can enjoy the pleasures of winter with family and friends on:

- the lit slide at Charbonneau Park
- the lit skating rinks at Charbonneau, Bourbonnière and Hamilton parks
- the skating rinks at Northcote and Gilmour parks.

Schedules and status are posted on the Town's website.

Patinage libre intérieur

Le port du casque protecteur est recommandé. Patins à longue lame interdits.

Coûts

- Résidents : gratuit pour les résidents sur présentation de la carte du citoyen. Vous pouvez vous la procurer gratuitement à la bibliothèque municipale en apportant une preuve de résidence.
- Non-résidents : 3 \$/enfant; 5 \$/adulte (16 ans et plus); Payables à la porte.

Horaire régulier :

Lundi au vendredi, 11 h à 12 h sauf mercredi de 11 h 30 à 12 h 30
Samedi, 10 h 30 à 11 h 30 | Dimanche, 12 h à 13 h
Bon patinage !

Freestyle indoor skating

A helmet is recommended. Long-blade skates are prohibited.

Admission:

- Residents: free of charge for residents upon presentation of a valid citizen's card. The card is available free of charge at the library, upon presentation of proof of residency.
- Non-residents: \$3/child; \$5/adult (ages 16+) - payable at the door.

Regular schedule:


Monday to Friday, 11 a.m. to noon except Wednesday
from 11:30 a.m. to 12:30 p.m.
Saturday: 10:30 a.m. to 11:30 a.m. | Sunday: noon to 1 p.m.
Enjoy!

Club de marche

Gratuit. Aucune inscription requise.

Le groupe se retrouve pour parcourir 5 km en 50 minutes :

- Du lundi au mercredi, à 19 h 30, à la bibliothèque municipale (339, chemin de la Grande-Côte)
- Le jeudi, à 19 h 30, derrière la station d'essence Shell (angle boulevard Labelle et chemin de la Grande-Côte)


 450 621-3500, poste 7383

Walking club

Free. No registration required.

Group walk covering 5 km in 50 minutes:

- Monday to Wednesday, 7:30 p.m., at the library (339 Grande-Côte)
- Thursday, 7:30 p.m., behind the Shell gas station (corner of Labelle Blvd. and Grande-Côte)

 450-621-3500, ext. 7383


Club de marche pour les 50 ans et plus

Gratuit. Aucune inscription requise.

Sous la supervision d'une professionnelle de la santé, venez marcher en groupe !

Jusqu'au 26 mars

Départ le jeudi, à 9 h 30, dans le stationnement de la bibliothèque (339, chemin de la Grande-Côte)

 450 621-3500, poste 7383


Walking club for ages 50+

Free. No registration required.

Come walk with a group under the supervision of a health professional!

Until March 26

Thursdays, 9:30 a.m. from the library parking lot (339 Grande-Côte)

 450 621-3500, ext. 7383

Ski de fond cet hiver

Après discussion avec les nouveaux propriétaires du **terrain de golf de Rosemère**, la Ville confirme que les adeptes du ski de fond peuvent continuer de pratiquer leur sport sur le terrain de golf. Les pistes sont fonctionnelles selon l'accumulation de neige.

Cross-country skiing this winter

Following discussions with the new owners of the former **Rosemère golf course**, the Town is pleased to confirm that cross-country skiers are able to continue to use the area this winter. Trails are open if there's enough snow.

Congé scolaire – 1^{er} au 7 mars

Patinage libre et hockey libre à l'aréna de Rosemère
 Activités gratuites pour les résidents de Rosemère sur présentation d'une preuve de résidence.

Patinage libre

- Lundi au vendredi, 13 h à 15 h
- Samedi, 10 h 30 à 11 h 30
- Dimanche, 12 h à 13 h

Hockey libre

(casque, protège-cou et gants obligatoires)

Lundi au vendredi, 11 h à 13 h

School break - March 1st to 7

Freestyle skating and hockey at the Rosemère Arena
 Activities free of charge for residents upon presentation of proof of residency.

Freestyle skating

- Monday to Friday, 1 to 3 p.m.
- Saturday, 10:30 to 11:30 a.m.
- Sunday, noon to 1 p.m.

Freestyle hockey

(Helmet, neck guard and gloves required)

Monday to Friday, 11 a.m. to 1 p.m.

Prêt à rester seul

9 à 13 ans

Ce cours permet aux jeunes âgés de 9 à 13 ans d'apprendre des techniques de base en secourisme et d'acquérir les compétences nécessaires pour assurer leur sécurité lorsqu'ils ne sont pas sous la supervision directe d'un parent, d'un tuteur ou d'un adulte en qui ils ont confiance, qu'ils soient à la maison ou dans leur collectivité.

Apportez votre dîner et deux collations.

Dimanche 19 avril : 9 h à 15 h

Centre communautaire Memorial (202, chemin de la Grande-Côte)

Inscription : www.ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste 7380

Ready to stay alone

Ages 9 to 13

This course allows children between the ages of 9 to 13 to learn basic first aid and acquire the skills needed to ensure their safety when not under the direct supervision of a parent, tutor or trusted adult, whether they are at home or in their community.

Bring your lunch and two snacks.

Sunday April 19: 9:00 a.m. to 3:00 p.m.

Memorial Community Centre (202 Grande-Côte)

Registration: www.ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, ext. 7380

Gardiens avertis et RCR

11 ans et +

Cours de la Croix-Rouge qui permet d'acquérir les connaissances requises pour devenir un gardien ou une gardienne responsable.

Apportez votre dîner, deux collations, une poupée et un crayon.

Dimanche 5 avril : 8 h 30 à 16 h

Centre communautaire Memorial (202, chemin de la Grande-Côte)

Inscription: www.ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste 7380

Babysitting and CPR

Ages 11+

Red Cross course allowing participants to acquire the knowledge needed to become a responsible babysitter.

Bring your lunch, two snacks, a doll and a pencil.

Sunday April 5: 8:30 a.m. to 4:00 p.m.

Memorial Community Centre (202 Grande-Côte)

Registration : www.ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, ext. 7380

Formation gratuite RCR-DEA, premiers soins et anaphylaxie

Dates disponibles : 15 février, 14 mars, 28 mars et 18 avril

Grâce à une entente avec la Ville de Blainville, Rosemère offre gratuitement à ses résidents une formation en réanimation cardiorespiratoire (RCR), défibrillation externe automatisée (DEA), premiers soins et anaphylaxie.

i Service de la sécurité incendie de Blainville
incendies@blainville.ca



Free CPR/AED, first aid and anaphylaxis response courses

Dates available: February 15, March 14 - March 28 and April 18

Under the terms of an agreement with the City of Blainville, Rosemère residents can attend cardiopulmonary resuscitation (CPR), automated external defibrillator (AED), first aid and anaphylaxis response courses, free of charge.

i Blainville Fire Departement
incendies@blainville.ca

Le Studio de la relève fête ses 10 ans

Soutenu par la Ville de Rosemère, le Studio de la relève a été fondé il y a 10 ans pour favoriser la persévérance scolaire des adolescents et renforcer leur sentiment de fierté. Depuis 2010, plus de 20 000 jeunes de la région des Basses-Laurentides et de Laval ont pu exprimer leur talent en classe de français grâce à l'écriture de poèmes. Des artistes émergents de la région ont ensuite enregistré plus de 150 chansons à partir de ces poèmes.

Dans le cadre du projet parrainé par Claudette Dion, les œuvres issues de la collaboration entre les artistes et les jeunes écoliers ont été jugées par de nombreux artistes prestigieux, dont Mario Pelchat, France D'amour, Simple Plan, Nanette Workman et Dany Bédard. En 2020, près de 2 000 élèves de secondaire 4 participeront au projet et courront la chance de voir leur texte écrit en classe mis en musique.

Christophe Danetz, fondateur de l'organisme, remercie la municipalité de son soutien indéfectible et invite tous les écoliers qui désirent s'enregistrer ou pratiquer dans leurs locaux, prêtés par la Ville, au chalet Charbonneau.

 www.studiodelareleve.org



“Studio de la relève” celebrates its 10th anniversary

Supported by the Town of Rosemère, the “Studio de la relève” was founded 10 years ago to encourage teenagers to stay in school and instil in them a greater feeling of pride. Since 2010, more than 20,000 teens from the Lower Laurentian and Laval regions have had the opportunity of expressing their talent in French class, by writing poetry. These poems have given rise to the recording of more than 150 songs.

Within the framework of a project sponsored by Claudette Dion, works resulting from a collaboration between performers and young students were judged by such well-known artists as Mario Pelchat, France D'amour, Simple Plan, Nanette Workman and Dany Bédard. In 2020, close to 2,000 Secondary 4 students will take part in the project and have the opportunity of seeing their poem put to music.

The organization's founder, Christophe Danetz, thanks the municipality for its unwavering support and invites all students wishing to record their works or practice to drop by their premises, loaned by the Town at the Chalet Charbonneau.

 www.studiodelareleve.org

Concerts d'hiver

Église Ste-Françoise-Cabrini (210, rue de l'Église)
Les portes de l'église ouvrent à 19 h (admission générale) et les spectacles commencent à 19 h 30.

Procurez-vous vos billets gratuitement dès le 3 février à la bibliothèque sur présentation de la carte citoyenne. Comme les places sont limitées, les spectacles sont réservés aux Rosemérois.



Luc De Larochellière
et Andrea Lindsay, le vendredi 21 février
*Luc De Larochellière and Andrea Lindsay,
Friday, February 21*

Jonas, le vendredi 20 mars
Jonas, Friday, March 20



Winter concerts

Ste-Françoise-Cabrini Church (210 De l'Église Street)
Church doors open at 7 p.m. (general admission) and performances start at 7:30 p.m.

Tickets are free and are available at the library as of February 3, upon presentation of the Citizen's Card. Since place is limited, shows are reserved for Rosemère residents only.

ODYSCÈNE

PROFITEZ DE SPECTACLES DE QUALITÉ
PRÈS DE CHEZ VOUS!
ENJOY QUALITY PERFORMANCES CLOSE TO HOME!

New World Men :
Le son de RUSH
21 février (CBMO)
The sound of RUSH
February 21 (CBMO)



Mario Tessier
22 février (SPL)
February 22 (SPL)



Projection
de l'opéra Carmen
23 février (CBMO)
Projection
of the opera Carmen
February 23 (CBMO)



Maude Landry
27 février (CBMO)
February 27 (CBMO)



Le malade imaginaire,
4^e représentation
27 février (TLG)
The Imaginary Invalid
4th performance
February 27 (TLG)



On va tous mourir
29 février (TLG)
February 29 (TLG)



Laurent Paquin
6 mars (TLG)
March 6 (TLG)



Martin Petit
14 mars (TLG)
March 14 (TLG)



David Marin
26 mars (CBMO)
March 26 (CBMO)



Guillaume Wagner
27 mars (CBMO)
March 27 (CBMO)



Les Ringos
Hommage aux Beatles avec Marc Déry,
Éric Goulet, André Papanicolaou
et Marc Chartrain
9 avril (CBMO)
Tribute to the Beatles with Marc Déry,
Éric Goulet, André Papanicolaou
and Marc Chartrain
April 9 (CBMO)

TOUS LES SPECTACLES COMMENCENT À 20 H | ALL SHOWS START AT 8 P.M.

450 434-4006 | www.odyscene.com | www.facebook.com/theatre1g

Consultez la programmation complète en ligne. Ciné-Groulx vous présente une programmation surprenante de films et documentaires.

The complete program is available online. Ciné-Groulx presents an astounding program of films and documentaries.

SALLES DE SPECTACLE

Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57, rue Turgeon, Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

Salle Pierre-Legault (SPL)
1, chemin des Écoliers, Rosemère

PERFORMANCE HALLS

Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57 Turgeon Street, Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100 rue Duquet, Sainte-Thérèse

Salle Pierre-Legault (SPL)
1 chemin des Écoliers, Rosemère

Inscription obligatoire ! / Registration required!

NOUVELLE FORMULE CLUB DE LECTURE DE ROSEMÈRE

Vous aimeriez discuter de livres que vous avez lus avec d'autres lecteurs? Alors, la nouvelle formule de cette activité - où tous les participants lisent le même livre - vous conviendrait. Vous pourrez engager une discussion riche entre vous.

Animé par Karine Fortin

Les jeudis 20 février et 19 mars, 13 h 30 à 15 h 30



NEW FORMULA ROSEMÈRE BOOK CLUB

Do you enjoy discussing the books you've read with others? Then the new formula for this activity, which calls for all participants to read the same book, will certainly appeal to you. You can join others in an enriching discussion.

Moderated by Karine Fortin

Thursday, February 20 and March 19, 1:30 to 3:30 p.m.

CONCILIATION TRAVAIL-VIE PERSONNELLE

Avec la D^{re} Nadia Gagnier, Ph. D.

Mercredi 5 février, à 19 h



RECONCILING YOUR WORK AND PERSONAL LIFE

With Dr. Nadia Gagnier, Ph.D.

Wednesday, February 5, 7 p.m.

HAWAÏ

Avec Alain Benoît

Mercredi 26 février, à 19 h



HAWAII

With Alain Benoît

Wednesday, February 26, 7 p.m.

RENCONTRE D'AUTEURE - LOUISE PORTAL

Animée par Amélie Boivin Handfield

Mercredi 11 mars, à 19 h



MEET THE AUTHOR - LOUISE PORTAL

Moderated by Amélie Boivin Handfield

Wednesday, March 11, 7 p.m.

ATELIER - MES FINANCES, MES CHOIX

Présenté par le Carrefour Jeunesse-emploi
« Budgéter son panier d'épicerie »

Lundi 16 mars, 18 h 30 à 21 h



WORKSHOP - MY FINANCES, MY CHOICES

Presented by the Carrefour Jeunesse-emploi
"Budgeting your groceries"

Monday, March 16, 6:30 to 9 p.m.

TARTARES ET CARPACCIOS

Avec Daniel Trottier

Mercredi 25 mars, à 19 h



TARTARS AND CARPACCIOS

With Daniel Trottier

Wednesday, March 25, 7 p.m.

EXPOSITION : LES ÉDITIONS LE PRÉ NIAN : 40 ANS DE LIVRES D'ARTISTES

- Du 1^{er} au 29 février dans la vitrine de la bibliothèque Roseméroise, critique d'art et poète, Monique Brunet-Weinmann invite le public à un parcours littéraire de ses œuvres.
- Jeudi 13 février, à 19 h
L'artiste lira son recueil de poésie *Exil* dans la verrière de la bibliothèque.



EXHIBITION: LES ÉDITIONS LE PRÉ NIAN : 40 YEARS OF ARTISTS' BOOKS

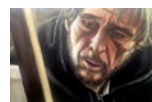
- February 1st to 29, in the library window, Rosemerite, art critic and poet Monique Brunet-Weinmann invites the public on a literary journey through her works.
- Thursday, February 13, 7 p.m.
The artist will read from "Exil", her book of poetry, in the library's atrium.

EXPOSITION BERNARD RACICOT

1^{er} au 29 février à la bibliothèque

Durant près de 15 ans, Bernard Racicot est allé à la rencontre des gens qui vivent dans la rue à Montréal, sans-abris, itinérants... Il dit avoir eu le privilège de travailler avec eux et de partager l'atelier d'art du centre de jour St-James. Ils s'y retrouvaient pour créer et exprimer leur vécu.

Sa vision donne le ton de l'exposition où émotions, situations courantes et bonheurs simples se répondent. En 2017, il produit l'album *Peace of mind* dans lequel il raconte son vécu avec eux, mais aussi sa vie de couple, de famille et tout ce qui touche au fragile équilibre mental de l'humain. L'exposition : une invitation à aller à la rencontre de soi-même et de ceux qu'on appelle les marginaux.



BERNARD RACICOT EXHIBITION

February 1st to 29 at the library

For close to 15 years, Bernard Racicot went out into the streets of Montréal, meeting with people living on the street, the homeless, the itinerants... He speaks of having had the privilege of working with them and sharing the art workshop at the St. James drop-in centre. They came together to create and express their life experience. His vision sets the tone for the exhibition where emotions, current situations and simple pleasures are intertwined. In 2017, he produced "Peace of Mind", an album in which he tells of his experience with them as well as his life as part of a couple and a family, and all that relates to humankind's fragile mental equilibrium. The exhibition is an invitation to encounter one's self as well as those referred to as "the marginalized".



INAUGURATION DE LA SECTION JEUNESSE DE LA BIBLIOTHÈQUE

Le 23 novembre dernier, la Ville a inauguré la section jeunesse de la bibliothèque qui a fait peau neuve en présence de plusieurs jeunes qui avaient hâte de profiter de leur nouvel espace. Plus lumineux, plus spacieux et plus moderne, ce lieu a été pensé pour être encore plus invitant pour les jeunes. Pour leur grand plaisir, un magicien et un bar à bonbons étaient aussi sur place.

INAUGURATION OF THE LIBRARY'S YOUTH SECTION

On November 23 of last year, in the presence of a number of youngsters eager to enjoy their new space, the Town inaugurated the youth section of the library, which underwent a facelift. Brighter, larger and more modern, these premises were designed to be more inviting to the library's younger clientele. For their greater pleasure, a magician and a candy bar were also on site.

ACTIVITÉS SPÉCIALES POUR LA RELÂCHE SCOLAIRE

Samedi 29 février au dimanche 8 mars

Jeu d'évasion et autres activités.

Visitez le site biblio.ville.rosemere.qc.ca pour tous les détails de la programmation. Inscriptions à partir du 13 février 2020.



SPECIAL SPRING BREAK ACTIVITIES

Saturday, February 29 to Sunday, March 8

Escape games and many other activities.

Visit biblio.ville.rosemere.qc.ca for the complete schedule. Registration from February 13.



JEUNESSE (SUITE) | YOUTH (CONT'D)

PROGRAMMES DE LECTURE ET D'ANIMATION

- Pour les animations jeunesse, inscriptions le 13 du mois précédant le mois de l'activité.

L'HEURE DU CONTE POUR TOUT-PETITS

1 à 3 ans et leurs parents

Avec Karine Fortin et sa marionnette Bizou

Vendredi 14 février, à 10 h 30 - *Je t'aime de tout mon cœur*

Samedi 22 février, à 10 h 30 - *Sur le pot*

Vendredi 13 mars, à 10 h 30 - *Sons et rythmes*

Samedi 28 mars, à 10 h 30 - *Les lapins*



CLUB DU RAT BIBOCHE

3 À 5 ANS

Heures du conte avec **Monsieur Guillaume**

Tirages et jeux seront au rendez-vous!

Samedi 1^{er} février, à 10 h 30 et à 13 h - Activité spéciale de lancement

Jeudi 6 février, à 18 h 30

Jeudi 27 février, à 18 h 30

Samedi 14 mars, à 10 h 30

Jeudi 26 mars, à 18 h 30



LES EXPLORATEURS

7 À 10 ANS

Expériences scientifiques et ludiques autour d'un thème.

Le corps humain : surprenant et formidable !

Samedi 22 février, à 13 h 30

SOIRÉE MAGIC ET POKÉMON

8 À 16 ANS

Les mercredis 29 janvier, 19 février et 18 mars, à 19 h

Apporte tes cartes!



READING AND ENTERTAINMENT PROGRAMS

- Registrations for youth activities are held on the 13th of the month preceding the activity.

STORYTIME FOR TODDLERS

Ages 1 to 3 and their parents

With Karine Fortin and her puppet Bizou

Friday, February 14, 10:30 a.m. - *I love you with my whole heart*

Saturday, February 22, 10:30 a.m. - *On the pot*

Friday, March 13, 10:30 a.m. - *Sounds and rhythms*

Saturday, March 28, 10:30 a.m. - *Rabbits*

RAT BIBOCHE CLUB

AGES 3 TO 5

Storytime with **Monsieur Guillaume**

With draws and games!

Saturday, February 1st, 10:30 a.m. and 1 p.m. - Special launch activity

Thursday, February 6, 6:30 p.m.

Thursday, February 27, 6:30 p.m.

Saturday, March 14, 10:30 a.m.

Thursday, March 26, 6:30 p.m.



THE EXPLORERS

AGES 7 TO 10

Fun scientific experiments on a theme.

The human body: surprising and wonderful!

Saturday, February 22, 1:30 p.m.

MAGIC AND POKÉMON EVENING

AGES 8 TO 16

Wednesday, January 29, February 19, and March 18, 7 p.m.


Bring your cards!

Visitez le site de la bibliothèque pour obtenir la programmation complète :

Go to the library's website for the full program:

biblio.ville.rosemere.qc.ca/Activites





Voyage Vasco Rosemère «Imaginez que le monde est à vous»

C'est en 2018 que Sylvain Richard et France Brosseau décident d'ouvrir une agence de voyages à Rosemère. France avait auparavant appris toutes les ficelles du métier durant 20 ans comme conseillère en voyages, adjointe à la direction, directrice et chef régional soutien des agences pour le Québec et le Canada chez Voyage Sears.

Passionnés de voyage, ils se sont donné comme mission d'offrir un service personnalisé hors pair et de se démermer pour trouver le meilleur rapport qualité/prix pour chaque client. Leurs valeurs : professionnalisme, engagement, écoute, bienveillance et... disponibilité 24 h sur 24 si la clientèle se trouve face à un problème urgent durant son séjour. C'est avec une équipe exceptionnelle, forte de ses expériences et de son savoir-faire, que Voyage Vasco Rosemère est prêt à réaliser vos rêves les plus fous.

Vous voulez naviguer sur le Danube avec Uniworld, vous prélasser sur la Dickenson Beach à Antigua, découvrir la faune des îles Galápagos avec Silverseas, vous laisser dorloter au Sandals Royal Barbados, admirer le parc du Glacier Bay en Alaska, faire l'ascension du Kilimanjaro? Allez voir ces passionnés de voyage qui vous permettront de découvrir le monde. «Le monde est un livre, et ceux qui ne voyagent pas n'en lisent qu'une page» (Saint-Augustin).

Voyage Vasco Rosemère “Imagine the world is yours”

In 2018, Sylvain Richard and France Brosseau decided to open a travel agency in Rosemère. France had previously learned the tricks of the trade over a 20-year career as a travel consultant, executive assistant, director and head of regional support for Sears travel agencies in Québec and Canada.

Travel enthusiasts, they have made it their mission to offer outstanding personalized service, striving continuously to come up with the best quality/price ratio for each of their clients. Their values: professionalism, commitment, attentiveness, care and...accessibility 24 hours a day, should an urgent problem arise during their client's trip. With the experience and know-how of such an exceptional team, Voyage Vasco Rosemère is ready to make your wildest dreams come true.

Would you like to sail the Danube with Uniworld, relax on Antigua's Dickenson Beach, discover the fauna of the Galápagos Islands with Silverseas, be pampered at the Sandals Royal Barbados, admire Glacier Bay park in Alaska, or climb Mount Kilimanjaro? Then see these travel professionals who will help you discover the world. “The world is a book and those who do not travel read only a page” (Saint-Augustin).



Plus qu'un réseau d'affaires, une communauté!

Branche locale de la Chambre de commerce et d'industrie de Thérèse-De Blainville, l'Aile des gens d'affaires de Rosemère regroupe près de 100 entreprises qui peuvent s'engager de diverses manières dans l'organisme: activités, comité AGAR, comité de développement économique, comité des festivités, hôte d'événements...

Pour les entreprises, participer aux activités de leur ville, c'est bien plus qu'une occasion de se faire connaître auprès des citoyens, c'est une façon de promouvoir un milieu de vie idéal. Pour cette communauté de gens d'affaires agréable, accueillante, dynamique et responsable, l'achat local n'est pas qu'un slogan publicitaire, c'est un mode de vie permettant à la collectivité dans son ensemble de se renforcer et de s'entraider ici à Rosemère, et d'offrir des services à proximité. S'impliquer, c'est faire de Rosemère un lieu où il fait bon vivre et où les affaires sont prospères!

 www.ccitb.ca/AGAR

More than a business network, a community!

The local branch of the Thérèse-De Blainville Chamber of Commerce and Industry, AGAR — the Rosemère Business Association — brings together close to 100 companies involved in the organization in a variety of ways: activities, AGAR committee, economic development committee, festivities committee, hosting of events...

For these companies, taking part in their town's activities is more than an opportunity to be better known by residents, it is a way of promoting an ideal living environment. For this community of pleasant, welcoming, dynamic and responsible business people, buying locally is not an advertising slogan, it is a lifestyle strengthening the community as a whole, providing mutual assistance here in Rosemère and offering services close to home. To become involved is to make Rosemère a place where the living is good and business prospers!

 www.ccitb.ca/AGAR



Bonne et heureuse année 2020 !

L'ÉQUIPE
HÉLÈNE & SERGE
filles

AUDRAY RIVET, FRI
Courtier immobilier

HÉLÈNE BERGEVIN
Courtier immobilier

SERGE RIVET, FRI
Courtier immobilier agréé

JOSIANE RIVET
Courtier immobilier

VOS COURTIERS IMMOBILIERS DE CŒUR

On s'occupe de tout !

450 970.2200

remax@heleneetserge.com | heleneetserge.com
BUREAU | 265, GRANDE-CÔTE, ROSEMÈRE



FRANCHISÉ INDÉPENDANT ET AUTONOME DE RE/MAX CRYSTAL S.R. INC.

SIÈGE SOCIAL
156, BOUL. LABELLE SAINTÉ-THÉRÈSE | 450 430.4207

DR. MARTIN SCUTT,

PODIATRE & ASSOCIÉS

SOINS ET CHIRURGIES
PODIATRIQUES COMPLETS

ROSEMÈRE

260, ch. GRANDE-CÔTE
450.979.0303

WWW.PODIATRERIVENORD.COM



ATELIER
BOURÉ THERRIEN
ARCHITECTES INC

123, BOULEVARD LABELLE, BUREAU 204
ROSEMÈRE J7A 2G9
T. 450.433.5959 www.btarchi.ca

FINE CUISINE ITALIENNE • APORTEZ VOTRE VIN • SALLE D'ÉVÈNEMENT PRIVÉE

EXPÉRIENCE
unique



LUNDI À MERCREDI
**MOULES À
VOLONTÉ**

450.420.2722 • SCALA20.COM RÉSERVEZ EN LIGNE
259B BOUL LABELLE, ROSEMÈRE, QC J7A 2H3

CoolEvent

ExcelleMD

ESTHÉTIQUE

AFFINEZ VOTRE SILHOUETTE

SANS CHIRURGIE | RÉSULTATS PERMANENTS

RABAIS EXCLUSIFS | PLACES LIMITÉES
SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT

Venez célébrer l'ouverture de nos nouveaux locaux avec nous le 6 février lors de notre journée promotionnelle. Apprenez-en plus sur le remodelage corporel (CoolSculpting), le seul traitement de cryolipolyse approuvé par Santé Canada.

Communiquez avec nous pour réserver votre consultation et avoir accès à nos offres exclusives!

PAS DE CHIRURGIE | PAS D'ANESTHÉSIE | PAS DE TECHNIQUE INVASIVE

📍 SAINT-EUSTACHE - TERREBONNE - MONTRÉAL | ☎ 1-844-735-8111 | ✉ ESTHETIQUE@EXCELLEMD.COM

Joignez-vous à notre communauté  

FINANCEMENT DISPONIBLE | EXCELLEMD.COM



GROUPE JCL

NOUVEAU PARTENAIRE
DE VOTRE *ROSEMÈRE NOUVELLES* | NEWS

**PLUSIEURS
FORFAITS
DISPONIBLES**



**CONTACTEZ-NOUS DÈS MAINTENANT POUR ANNONCER DANS
L'ÉDITION DU MOIS D'AVRIL PROCHAIN : 450 435-6537 POSTE 335**



VOS PARTENAIRES RÉGIONAUX D'INFORMATIONS ET PUBLICITÉS



CONCOURS
DU 30 JANVIER AU 13 FÉVRIER



Le meilleur choix
Depuis 1983

**S'aimer
au chaud!**

10 000 000



**EN CRÉDITS-
VOYAGE
À GAGNER !**

2 500 \$
PAR MAGASIN

En collaboration avec



Obtenez un bulletin de participation à chaque tranche de 20 \$ d'achats* dans les supermarchés IGA extra Daigle. Remplissez et déposez votre bulletin de participation dans la boîte à tirage prévue à cet effet en magasin. Le tirage d'un crédit-voyage de 2 500 \$ aura lieu à 15 h, le vendredi 14 février 2020 dans chacun des magasins participants. Concours ouvert aux résidents du Québec âgés de 18 ans et plus. Aucun achat requis. Voir détails et règlement en magasin.

* Les achats doivent être effectués lors d'une même transaction. Certaines restrictions s'appliquent. Voir détails en magasin ou à igadaigle.com.

Visitez-nous au
igadaigle.com et faites
de belles découvertes!

SAINTE-THÉRÈSE
450, rue Blainville Est
220, rue Saint-Charles

BOISBRIAND
25, boul. des Entreprises
2605, rue d'Annemasse

VACANCES LE FAUBOURG
BOISBRIAND
2625, rue d'Annemasse